



澳門平台  
Plataforma

www.plataformamedia.com

## 珠江 RIO DAS PÉROLAS

# 茫亡膠海 UM MAR DE PLÁSTICO



澳門聖若瑟大學與葡萄牙阿爾加維大學聯合對飽受微塑膠污染的澳門海域進行研究，澳門正位於塑膠垃圾流入大海的珠江出海口。從周邊海域收集而來的沉積物樣本中，竟發現每公斤中含有超過七千顆微塑膠粒，這些塑膠污染物正日益對海洋生態以至我們日常的食物帶來嚴重的威脅

Universidades de São José e do Algarve vão estudar presença de microplásticos na orla costeira de Macau. A cidade está na foz de um dos rios que mais plásticos arrasta para os oceanos.

Um litro de sedimentos recolhidos na costa da cidade pode conter milhares de partículas de plástico que invadiram os oceanos e estão cada vez mais presentes na água e nos alimentos

10-11

O Governo da RAEM  
insta :

Por norma previna a  
epidemia;  
Persista e não abrande;  
Lave as mãos  
frequentemente e use  
máscara;  
Mantenha a distância e  
evite aglomerações;  
Evite a perda de todos os  
esforços anteriores.

Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

特區政府呼籲

防疫常態化  
堅持不鬆懈  
洗手戴口罩  
保持距離勿聚集  
慎防前功盡廢

新型冠狀病毒感染應變協調中心

劇場工作者保障欠奉  
**TEATRO  
SEM REDE**

文化 CULTURA 12-14

格蘭披治大賽車  
一眾車手暫未獲邀，  
但入境或可豁免隔離

**GP AINDA SEM  
CONVITES  
E TALVEZ SEM  
QUARENTENA**

澳門 MACAU 9



復學消息  
**ESCOLA ESTÁ DE VOLTA**

莘莘學子疫後轉變  
**UNS MINIMIZAM EFEITOS DA PANDEMIA NA EVOLUÇÃO DOS ALUNOS,  
OUTROS DIZEM QUE TROUXE ATRASO**

5-8

## 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363





1

Gonçalo Lobo Pinheiro

**1** 澳博數十名工人，在葡京酒店中庭清潔巨型水晶燈

Dezenas de trabalhadores da Sociedade de Jogos de Macau (SJM) limpam cada um dos cristais de um candeeiro gigante num dos trios do velho Hotel Lisboa, em Macau

2

台灣當局將簽發新護照，「China」一詞將被縮小

As autoridades de Taiwan vão emitir um novo passaporte onde a palavra China estará escondida

3

在香港，港鐵太子站外，市民紀念「831」事件一週年

Criança escoltada pela polícia depois de passar pela estação de metro Prince Edward, onde se comemorava o primeiro aniversário dos confrontos que aconteceram naquele local um ano antes e que resultaram em espancamentos nas carruagens do metro



3

Vincent Yu/AP



2

Reuters

## 真的是夠了！ POR FAVOR, MENOS!



古步毅 PAULO REGO

漢語從來都不是，也不會是，全球普及的語言。一方面，這是因為漢語本身就沒有一門容易學習的語言，基本上很難普及於所有人，你需要掌握千成上萬的漢字才可讀懂報紙，或者才可能上大學聽懂老師講甚麼。另一方面，中國從來都沒有像現在當前這樣擁有如此巨大的影響力。因此，面對這樣的中國，特朗普一時之間手足無措，就像一隻一直橫行霸道的貓，赫然發現了世上還有狗作為牠的天敵。

美國現在轉移目標攻擊孔子學院，阻止孔子學院在美國教漢語。此舉並對漢語，包括普通話和廣東話來說毫無損，因為，全球化的進程，從來都是以英語作為主導。但是，儘管中文對於西方人來說，只是一堆奇怪的符號圖像，但不得不說的是，中文已經成為政治、文化、經濟主流中無可避免

常使用的語言，這迫使華府不得不放棄過去傳統所謂的包容，對這個語言和文化進行攻擊。於是，長久在美國生活的各個人種，各個語言使用者，都不禁一問，如果今日的美國民主包容的旗號被撕破，如果人文主義已經衰落，如果自由的燈塔早已不復再，換上了拘束衣把所有人都限制其中，那麼到底，今時今日的美國，道德優越感還何在？

除非美國已經準備好付出一切出軍宣戰，屆時歐洲又再次會陷入如一戰時屈辱的，成為美國「山姆大叔」操控的棋子。

假若中國停止所有外國語言和文學的教學工作，不再教英文、不再教葡文、不再教其他外語，屆時那些傲慢愚蠢的人，帶著雙重標準，一邊假惺惺地為自己辯解，一邊恣意猛烈抨擊習近平的措舉。禁止學習語言根本沒有任何合理的原因，這只是假借自由之名的白手套。中國並非完美，從來都不是完美，也不可能凡事盡善盡美，再者，因為這是一個極權國家，要批評中國的話可謂罄竹難書，這是在所難免的。現在，民主的搖籃裏難道就沒有自己的盲點嗎？還想用民主之名堵著別人說話的口？真的是夠了！

A língua chinesa nunca foi – nem será verdadeiramente global. Por um lado, é praticamente impossível massificá-la, sendo precisos mais de dez mil caracteres para ler os jornais ou frequentar cursos universitários; por outro, nunca antes Pequim experimentou a influência planetária que hoje exerce. Por isso Trump anda desvairado, como um gato que descobriu que há cães no mundo. Agora ataca o Instituto Confúcio, cujo ensino pretende banir dos Estados Unidos.

Nem o mandarim nem o cantonês ameaçam, de facto, a globalização feita em inglês. Contudo, e apesar de ser esdrúxula e hieroglífica, para o comum dos ocidentais, a língua chinesa é hoje uma realidade política, cultural e económica incontornável, abanando o ego republicano, em Washington, para lá da decência.

Todos os povos e em todas as línguas – a começar pelos americanos - hoje se perguntam: Qual é, afinal, a superioridade moral norte-americana? Se rasga as ves-

tes da tolerância democrática; se o regime humanista se eclipsa, o extinto farol da liberdade transforma-se num colete de forças que ninguém quer vestir. A não ser que seja preciso enviar tropas e pagá-las. Aí já a Europa volta a engolir a vergonha e chama o Tio Sam.

Imagine-se a China a fechar o ensino de línguas e literaturas estrangeiras - inglesa, portuguesa, e tantas outras... Quantos nomes feios seriam atirados a Xi Jinping, com aquele sorriso idiota e a arrogância com que se mata a sua própria essência republicana, fazendo de conta que a defendem. Não há razoabilidade possível na censura à aprendizagem de uma língua, no corte das pontes para outros povos e culturas. Muito menos invocando o falso nome da liberdade.

A China não é perfeita; nunca foi; nunca será. Aliás, tratando-se de uma ditadura, é muito extenso o rol de críticas que lhe cabem - e são merecidas. Agora... cegueira nada no berço da democracia? Mordaza na boca das estrelas da democracia? Por favor, menos!

## 議事亭 SENADO

### 誰是安倍的繼任者 QUEM SERÁ O SUCESSOR DE ABE?



陳思賢 DAVID CHAN \*

Quem irá substituir Shinzo Abe? O mandato de Abe acaba em 2021, e durante uma aparição pública no canal de televisão NHK no início deste ano, o presidente do Governo japonês referiu que não estava a considerar um quarto mandato. “Não o considerarei, nem pensei nisso” afirmou então, continuando: “Os japoneses não sabem quem irá ser o próximo primeiro-ministro”. Na verdade, Abe tem a reeleição em mente, o problema é se a saúde e apoio público o possibilitam. Depois da demissão em 2007, Shinzo Abe, numa entrevista à revista japonesa “Bungeishunju”, contou que sofreu de uma colite ulcerosa aos 17 anos que se tem vindo a agravar. “Tenho de ir à casa de banho mais de 30 vezes por dia, o que simplesmente não me deixa continuar a servir a posição de primeiro-ministro”, disse o governan-

誰來接替安倍晉三？按目前狀況是看安倍的第三屆首相任期將於2021年7月才結束，今年年初安倍上NHK電視時對於是否考慮第四次連任的問題時強烈否認：「真的沒有考慮，腦子裡沒地方」，他說：「現在日本人也不知道誰會成為下一任首相」。其實，安倍是有連任想法的，關鍵要看他身體狀況和民意支持接下的走向。在2007年辭職後，安倍晉三在日本保守派雜誌「文藝春秋」上撰文稱自己在17歲患有潰瘍性結腸炎，一旦出現

te que anunciou a demissão do cargo por motivos de saúde no passado dia 28 de agosto. A mulher, Akie Abe, implorou-lhe também que deixasse a política.

Entre os membros do partido que poderão suceder Abe, Taro Aso, atual Ministro das Finanças e Vice-primeiro-ministro, é o favorito. Taro Aso é experiente a nível diplomático, porém o posicionamento face à China é bastante rígido. No que diz respeito à opinião pública, segundo a edição chinesa do jornal The Nikkei, os dois possíveis sucessores que têm crescido em popularidade são Shigeru Ishiba e Shinjiro Koizumi. O primeiro é um veterano da política com 63 anos, membro

do Parlamento há 34, que já foi Ministro da Defesa, da Agricultura, Silvicultura e Pescas, entre outros cargos relevantes. Foi ainda apontado como Secretário-Geral do Partido Liberal Democrático, tendo sido nomeado duas vezes por Abe. A segunda escolha do público - Shinjiro Koizumi - vem de uma família com poder militar, político e financeiro. O facto de Ishiba e Abe não possuírem uma boa relação faz com que Koizumi seja popular com o público, mas o apoio dentro do partido é fraco. Mesmo Ishiba apenas possui 19 votos no parlamento, incluindo o próprio, quando precisa de 20 para se candidatar às eleições, e Koizumi precisa de crescer ainda mais. A

惡化，「我一天之內要去30多趟衛生間，這絕對無法履行艱巨的首相職責」，此外，他的妻子安倍昭惠也曾流著淚懇求他退出政壇。目前在有望接替安倍的同黨派議員中，被最看好的是財務大臣兼副首相的麻生太郎接任首相一職，麻生在外交上屬於「老江湖」但對華政策上主張強硬，從民意上來看，據日經中文網統計，在後安倍時代中支持率急劇上升的兩位後補人員有石破茂和小泉進次郎，民調第一的石破茂，現年63歲，政治經驗豐富，迄今為止已經當了34年國會議員，曾任防衛大臣、農林水產大臣、內閣府特命擔當大臣等要職，他此前還被任命為自民黨幹事長，與安倍對選過兩次。民調第二名的

小泉，其優勢在於家族軍、政、財三界通吃，由於石破茂和安倍黨內關係不太好，即使其民意基礎好，但是黨內支持仍比較弱，石破茂自身派系包括本人在內僅得19人，難以參加黨總裁選舉所需的20名推薦人，而對於小泉進次郎則有待成長。因為他的人生過於順風順水以至於還不瞭解世道艱難。

而在其他不錯的選擇中還有岸田文雄(自民黨政務調查會長)、菅義偉(官房長官)、河野太郎(外務大臣)，他們三人的政策都比較穩妥，也都一直身兼要職，在處理外交關係上比較成熟，但這三人的民意支持稍弱。能否爭取到在黨總裁選舉中脫穎而出，成為安倍繼任人有待關注。

vida tranquila que sempre viveu faz ainda com que não entenda as dificuldades dos tempos modernos.

Outras possíveis escolhas são Fumio Kishida (presidente do Conselho de Investição do Partido Liberal Democrático), Yoshihide Suga (Secretário-Geral do Gabinete) e Taro Kono (Ministro dos Negócios Estrangeiros). Os três possuem planos políticos completos, têm assumido cargos relevantes há bastante tempo e adotam uma posição madura em política externa, todavia não têm grande apoio do público. Resta saber quem conseguirá vencer as eleições no partido e suceder a Abe.

\* 高級編輯 Editor Senior



宋文娣 WENDI SONG

## 即使自由行全面放開，博彩業復甦仍尚待時日

### INDÚSTRIA DO JOGO VAI DEMORAR A RECUPERAR

盼望着，盼望着，本週澳門終於迎來了廣東省全面放開赴澳自由行簽注。這一事件被普遍認為是澳門博彩業復甦的關鍵時刻。一個一再被提及的數據是，2019年內地訪澳旅客中，廣東省居民佔49%，而當中72%的廣東旅客是透過自由行簽注來澳。

É esperado que esta semana Macau abra completamente as fronteiras ao resto da província de Guangdong. Este é assim um momento fulcral para a recuperação da indústria do jogo em Macau. Um dado repetidamente citado é que em 2019 os residentes de Guangdong representaram 49 por cento dos visitantes do continente a Macau e, entre estes, 72 por cent visitou a cidade devido a vistos de livre circulação.

然而同樣普遍被業內看好的8月12日率先恢復的珠海居民的自由行簽注，事實上並未給澳門帶來預期中的遊客量。截至上週日的日均訪澳遊客僅僅小幅微升，至7,700人次。而8月初的日均訪澳人數為5,600人次。更何況訪澳遊客數並不完全等同於會去賭

A livre circulação para residentes de Zhuhai, algo que a indústria há muito desejava, foi reativada a 12 de agosto, mas não causou o impacto esperado no número de visitantes a Macau. O número médio de visitas diárias à cidade até ao passado domingo teve um crescimento bastante reduzido, ficando nos 7.000, em comparação com uma média diária de 5.600 no início do mês. E este número de visitas não se traduz direta-

mente em idas a casinos. Além disso, as novas restrições de imigração desmotivaram alguns a viajar. O continente está a controlar mais as saídas de capital e jogos de apostas no estrangeiro. Analistas da Credit Suisse num relatório publicado esta semana referiram: “A nossa mais recente sondagem sobre intermediários de jogo (junket operators) mostra que muitos foram detidos na

China. A maioria tem medo de acumular dívidas de jogo, quanto mais trazer jogadores a Macau”. Visto que os clientes VIP representam cerca de metade da receita do jogo em Macau, apenas uma recuperação nesta área poderá representar o verdadeiro retorno da indústria do jogo na cidade. Todavia, avaliando o atual ambiente político no continente, as perspectivas não são risonhas.

這些中介人甚至都不敢去收賭債，更別提把玩家帶回澳門。」由於貴賓博彩收入佔據澳門博彩毛收入約一半左右，因而這一部分的復甦方才意味著澳門博彩業的真正回歸。只是以目前的內地政策環境來看，著實堪憂。

China. A maioria tem medo de acumular dívidas de jogo, quanto mais trazer jogadores a Macau”. Visto que os clientes VIP representam cerca de metade da receita do jogo em Macau, apenas uma recuperação nesta área poderá representar o verdadeiro retorno da indústria do jogo na cidade. Todavia, avaliando o atual ambiente político no continente, as perspectivas não são risonhas.



王美美 MEIMEI WONG\*

## 道歉成了歪風

### PEDIDO DE DESCULPAS FALHADO

約一個月前，交通事務局發出新聞稿稱，從8月起將調整巴士路線班次，平日上、下午尖峰時段平均候車時間分別稍增約2至5分鐘及約4至9分鐘，其餘時段班次亦適當調整。消息一出，在社交媒體上隨即群情洶湧，市民以兩巴調整班次表輿論討伐交局「幾何級數」削班次至平均為20至30分鐘，有

夜間巴士班次更大減至60分鐘一班。三天後，交通事務局突然舉行新聞發布會，局長林衍新在會上表示，實際上約減少200班次，可節省約200萬元公帑。他稱，對於今次暑假巴士調整，若令市民產生任何誤解「我們是致歉的」。8月底，教青局突然在抗疫記者會宣佈因應衛生局最新防疫指引，未滿3歲幼

童不適宜長時間佩戴口罩和逗留於校園，規定於9月1日開學前年滿3歲幼兒方可回校上課。大批家長怒轟此舉令他們大失預算，質疑未滿3歲幼兒不可回校上學，但可以申請入讀托兒所的做法自相矛盾。教青局局長老柏生在回應有關問題時表示就政策倉促推出，對受影響家長致歉，雖多次承認做法有

不足之處，但強調是政府政策，不會改變決定。政府官員道歉和認錯（甚至不承認有錯）後，但仍然不斷重複犯同一錯誤的問題在於官員們自以為道了歉就是負責任，自以為道了歉事情便會過去。請不要忘記，認錯是為了承認過錯，道歉後應作出實際行動補救做好。

Há cerca de um mês, a Direção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego anunciou que a partir de agosto iria ajustar a frequência de alguns autocarros. Durante a semana, os minutos de espera entre autocarros nas horas de ponta aumentarão entre 2 a 5 minutos na parte da manhã e entre 4 a 9 minutos na parte da tarde, sendo os restantes horários ajustados em conformidade. Esta notícia gerou grande controvérsia nas redes sociais, com o público a criticar o ajuste e por isso resultar numa diferença de 20 a 30 minutos entre autocarros, e

em casos de rotas noturnas numa diferença de até 60 minutos. Três dias após a notícia, numa conferência de imprensa urgente organizada pela Direção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, o Diretor, Lam Hin San, esclareceu que iriam ser reduzidas 200 partidas de autocarros, resultando numa poupança total de 2 milhões de patacas. E avançou com um “pedido de desculpas” pelo mal-entendido em relação ao ajuste dos horários. No final de agosto, a Direção dos Serviços de Educação e Juventude anunciou

que as crianças até 3 anos não deveriam usar máscaras ou ficar no recreio da escola durante um longo período de tempo. Ainda segundo as recentes medidas de prevenção epidémica dos Serviços de Saúde, até ao início do ano letivo no passado dia 1 de setembro, essas crianças não deveriam regressar à escola. Muitos pais ficaram furiosos com a decisão e com o custo que representa a decisão. Muitos questionaram ainda o porquê de estas crianças não poderem regressar à escola, mas poderem ingressar em jardins-de-infância. Lou Pak Sang, diretor

da DSEJ, pediu desculpa a todos os pais afetados. Acentuou, contudo, que apesar de todas as falhas na medida, é uma política do Governo e por isso não irá mudar. Mesmo com os pedidos de desculpa, mas sem admitirem os erros, estes podem repetir-se. O Governo entende que um pedido de desculpas significa que estão a assumir responsabilidade pelo problema e que podem seguir em frente. Não nos podemos esquecer que admitir um erro significa que o pedido de desculpas deve ser seguido por uma ação que resolva a situação criada.

# 疫情下的學業

## Estudar em tempos de pandemia

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES · 周俊元 JOHNSON CHAO



教育專家和治療師談及疫情對小童和青年的影響。有兒科醫生認為影響有限，但有治療師及老師皆認為，這難免令學生發展較為緩慢

**Especialistas de educação e medicina falam do impacto que o contexto de pandemia está a ter nas crianças e jovens. Pediatra desvaloriza impacto, terapeuta e professor dizem que é inegável o atraso no desenvolvimento nos alunos**

大部分學校於本週開始新學年。教育暨青年局表示，已就新冠肺炎可能的情況作好準備，正如上學年一樣。局方回覆《澳門平台》查詢時表示：「考慮到疫情的不確定性，教青局亦制定新學年倘再出現停課時學生在家學習的預案。」

教青局亦強調，目前已制訂預防措施，並要求學校嚴格按照相關指引。例如學校須徹底清潔和消毒校園、確保所有進入校園的人士須戴口罩、出示個人健康聲明、測量體溫和清潔雙手。

另外，要求學生實行錯峰上學及放學時間、錯峰排隊洗手；與他人儘量保持合適距離、避免人群大量聚集等，並就學生不適等情況作模擬演習以測試處理流程。疫情下，防疫抗疫成焦點，但其所引的隔離和社交距離卻成了另類危機。兒科醫生杜偉德(Vitorino Trovoada)表示，未見防疫措施對兒童造成大影響，但對較年幼小童的影響則較明顯。他說：「我們所指的是小童，因為本在這年齡學習是最理想的，但由於特殊情況，也幸好小孩重新投入和適應能力高。」

包剪揀—兒童發展治療及教育支援服務協會的心理諮詢師Margarida Galamba對此持不同意見，認為「疫情為兒童的社交和學習能力帶來了很大影響」，她續稱：「小孩在這一階段停下後再投入，幾乎可以說是從零開始。」

菜農子弟學校校長王國英亦認為，上學年的遙距教學確對學生有影響。他表示：「有學生近視加深，亦有學生體重上升了，特別是低年班的學生。學生的社交能力也

弱了，由於沒有了集體生活過程，行為表現上亦欠佳。疫情亦改變了他們的生理時鐘，看上去很疲累。」王國英又認為：「顯然，網上學習不能代替日常的面授，極其量只能起輔助作用。」

王國英提到，在科技教學下，設備成了部分學生的困難。例如學生家裡的電腦和手機型號較舊，便無法使用最新的應用程式或軟件；再者，Youtube在內地被禁，老師需使用微信另外錄製教學影片傳至身處內地的學生。他並提到，學生在遙距學習時，因不是身處教室，很容易分心，甚至有學生在課堂開始後便把Zoom的鏡頭關掉，上床繼續睡覺。王國英表示：「線上教學不是表面看起來這麼簡單，也很容易導致家庭問題和困難。」很多家長因不熟悉電子學習工具，無法輔助子女學習。他認為，這次經驗突出在教導學生之前，家長也需要接受培訓。

此外，家長的角色也存在一定的困難。「雖然學校一直都有用E-CLASS，但原來經過今次疫情發現，很多人沒有用，所以原來發現家長長期對網上的通知及通告都沒有理會。原來買了這麼龐大的軟件系統，家長都忽略，對子女的學習並不是人人都關心。」

線上教學之下，老師的工作可謂百上加斤。除了遙距教學的時間比想像中長，新教學模式也引申出很多問題。王國英稱：「有家長深夜發信息給老師。」他續稱：「不單只學生想快點回學校上課，老師也想。」

#### 風險群體

tanto quanto possível, uma distância adequada em relação aos outros e evitar grandes aglomerações, salienta o organismo. Antes, foi ainda recomendado que se fizessem simulacros para testar procedimentos.

Numa altura em que o foco ainda está no combate ao vírus, outros perigos inerentes à pandemia começam a ser avaliados como as consequências do isolamento e distanciamento sociais a que obrigou. O pediatra Vitorino Trovoada diz não ter notado implicações significativas e relativiza o abalo no desenvolvimento dos mais novos. “Estamos a falar de crianças. É nesta fase que se aprende melhor. Apesar de sujeitas a circunstâncias especiais, recuperam e adaptam-se facilmente”.

A psicomotricista Margarida Galamba difere. “Houve um grande impacto nas competências sociais e académicas”, afirma, com base no grupo com quem trabalha no centro de apoio Rock, Paper, Scissors que tem por conta própria.



**我們所指的是小童，因為本在這年齡學習是最理想的，但由於特殊情況，也幸好小孩重新投入和適應能力高**

杜偉德

**Estamos a falar de crianças. É nesta fase que se aprende melhor. Apesar de sujeitas a circunstâncias especiais, recuperam e adaptam-se facilmente**

Vitorino Trovoada

新冠肺炎襲來，令澳門與全球其他地方一樣，採取嚴厲措施以遏止病毒傳播。學校暫停開放，保持建議的社交距離，線上學習幾乎實施至2019/2020學年末，可以說人人都保持距離。但Margarida Galamba指出，要留意幼稚園高班學生的學習情況。「在這個年紀應發展一系列的社交能力，為升小一作好準備。但他們在疫情的限制下，無法發展跟其他小孩玩耍的能力、群體活動、在桌上食飯和守規則。要知道如果這些技能在正常情況下都很难培養好，因為遊玩過程中很多時候還會有年長的兒童，那麼目前的狀況下就更加困難了。這批小孩將要加倍努力才可以。」

她亦指出，需要對小一學童投入更多關注。基礎教育是兒童學習數學和閱讀的重要階段。「上學後需面對的還有情緒問題。小孩幾個月來都被關在家裡，他們會更焦慮、緊張和易怒。因為大部分時間都是自己一個，沒與其他小孩一起玩耍，手上只得平板電腦。影響是一定會有，等到重返校園後便知道有哪些影響。」

教青局強調會關注學生的情形：「因應幼兒教育及特殊教育的學生於2020上半未復課，教青局在新學年將特別關注他們的學習適應問題，並為有需要的學生提供支援。」

而在菜農子弟學校，則會另外補課。校長王國英稱：「如果不補課會對學生有所影響，特別是由於上學年要求不這麼嚴格，沒有小學生要留級。」他續指：

“Os miúdos que pararam e retomaram agora é quase como se tivessem voltado à estaca zero”.

As implicações do ano atípico também foram sentidas pelo diretor da Escola Choi Nong Chi Tai. Vong Kuoc Ieng diz que o ensino à distância teve um impacto notório nos alunos. “Descobrimos que a miopia se agravou em muitos deles, que ganharam peso, sobretudo os mais novos. Em geral, perderam competências sociais. Estão mais mal comportados dada a ausência de vida social coletiva. O contexto de pandemia também lhes alterou o relógio biológico. Pareciam sempre mais cansados”, enumera. “É evidente que o ensino online não pode substituir o ensino tradicional. Só pode funcionar como complemento”. Sustenta a convicção também nas disparidades que diz haver e que deixam muitos em desvantagem se a via for a aprendizagem com recurso à tecnologia. O professor aponta o caso dos que têm computadores e telemóveis mais antigos,

e por isso incompatíveis com programas e aplicações recentes, e acrescenta o facto de o Youtube ser proibido na China continental, o que obrigou as escolas criarem materiais específicos que pudessem ser enviados pela aplicação WeChat aos alunos que residem do lado de lá da fronteira. Vong Kuoc Ieng fala ainda da facilidade em prevaricar por não estarem na sala de aula. Alguns, exemplifica, desligavam o Zoom depois do início da aula para voltarem a dormir.

“Não é simples como parece, e facilmente conduz a problemas e dificuldades familiares”, alerta. Vong explica que muitos pais não têm capacidade para ajudar os filhos porque não sabem usar ferramentas indispensáveis ao e-learning. A experiência, sublinha, mostrou que antes dos alunos, deve haver formação para os encarregados de educação. Ainda assim, admite ter dificuldade em posicionar-se. “Mesmo que haja uma plataforma de ensino online que agregue todas as partes, a maioria dos pais pa-



有學生近視加深，亦有學生體重上升了，特別是低年班的學生。學生的社交能力也弱了

王國英

**Descobrimos que a miopia se agravou em muitos deles, que ganharam peso, sobretudo os mais novos. Em geral, perderam competências sociais**

Vong Kuoc Ieng

rece ignorar a importância de aprender, e são uma parte essencial na educação dos alunos. A maioria só usa o *WeChat*” O ensino online, acrescenta, também deixou mazelas nos professores pela exigência e trabalhos acrescidos. Além de se pensar que o isolamento nas escolas seria mais curto e de muitos terem dificuldades com o novo método, houve pais que exigiam uma dedicação quase total, o que levou a mais horas de trabalho. “Alguns enviavam mensagens à meia-noite, à espera uma resposta”, conta. “Não são apenas os alunos que estão ansiosos por voltar à escola, os professores também”, desabafa.

#### GRUPOS DE RISCO

O vírus da Covid-19 fez com que Macau, à semelhança do resto do mundo, tomasse medidas drásticas com vista a evitar o contágio. As escolas foram encerradas, o distanciamento social recomendado e o ensino online passou



## 缺席

公立學校的全體教職員將回歸校園。至於私立學校方面，教育局指近40名新老師因不符合本澳出入境要求，而暫時未能入境澳門。局方在回覆《澳門平台》時表示：「按照學校方面的資料，具充足人手確保學生的學習不受影響。」

## OS QUE FALTAM

**A totalidade do pessoal docente das escolas oficiais vai regressar ao trabalho. No que respeita às particulares, a DSEJ diz que cerca de 40 novos professores ainda não puderam entrar em Macau por não satisfazerem as medidas de entrada e saída do território. “De acordo com as escolas, há recursos humanos adequados para assegurar que a aprendizagem dos alunos não seja afetada”, asseguram os serviços em resposta ao PLATAFORMA**

「所以新學年開始是個難關，既要防疫，又要做好第一課。」

### 副作用

新冠肺炎為經濟及其他領域都帶來嚴重衝擊。Margarida Galamba自己也與跟進的兒童同感受著疫情的威力。雖然該協會會繼續提供服務，但她直言疫情下維持服務殊不容易。服務對象減至原來的一成，而自5月開始則回升至正常人數的一半。在農曆新年前，協會服務15名兒童，現在僅7名。在2月至5月，僅3名兒童維持接受治療。

由於澳門的疫情已受控，新學年將不會以高度防疫為前提。澳門已連續近70日無確診個案（150多日沒有新增本地確診個案）。「如果有很多新增個案，我們便要重新檢視這些防疫措施，但我暫時不認為有這個需要。」

a ser a prática até quase ao fim do ano letivo 2019/2020. Todos sentiram os efeitos do isolamento. Margarida Galamba chama a atenção para os alunos 3º ano do Jardim de Infância. “Nestas idades, há uma série de competências sociais que se desenvolvem, que os preparam para o 1º ano e que não tiveram, como as competências de jogar, de estar em grupo, de comer à mesa, de cumprirem regras. Se esta passagem já não é fácil num contexto normal porque vão lidar com meninos muito mais velhos, neste caso será ainda mais complicada. São miúdos que terão de batalhar mais”, antecipa.

Outros para quem prevê trabalhos redobrados são os do 1º ano do Ensino Básico, fase em que adquirem as bases da Matemática e da Leitura. “Depois há ainda a questão emocional. Uma criança que passa meses fechada em casa fica mais nervosa, ansiosa, irritada. Em vez de passar a maior parte do tempo com os outros, está sozinha, agarrada a um tablet. Claro que teve efeitos, estamos para



**倘小孩在這一階段停下後再投入，幾乎可以說是從零開始**

**Os miúdos que pararam e retomaram agora é quase como se tivessem voltado à estaca zero**

Margarida Galamba

ver quais quando voltarem à escola”. Os Serviços de Educação e Juventude prometem atenção redobrada. “Tendo em conta que os alunos dos ensinos infantil e especial não retomaram as aulas na primeira metade do corrente ano, no novo ano, a DSEJ vai prestar especial atenção à adaptação destes alunos à aprendizagem e prestar o necessário apoio.”

Na Escola Choi Nong Chi Tai, entre outras medidas, vai haver aulas suplementares. “Se não o fizermos, vai haver consequências, especialmente tendo em conta que o ano passado foi menos exigente, sem chumbos no ensino primário”, diz o diretor. “Será um ano exigente por estarmos numa situação de pandemia, mas também ao nível da reconstrução do ambiente de sala de aula”.

### DANOS COLATERAIS

A economia ressentiu-se grandemente com a Covid-19 e com ela tudo o resto. À semelhança dos alunos que acom-

panha, Margarida Galamba também sentiu na pele as consequências do vírus. Nunca encerrou o centro, mas foi difícil aguentar-se. Ficou reduzida a dez por cento das crianças e, apesar da recuperação a partir de maio, continua a metade do que é normal. Antes do Ano Novo Chinês, tinha 15, agora são sete. De fevereiro a maio, só três crianças mantiveram a terapia. Para o novo ano letivo afasta cuidados extremos tendo em conta que a situação em Macau está controlada. A cidade está há mais de 70 dias consecutivos sem registar novos casos de Covid-19. “Claro que se tivermos muitos casos, todos teremos de rever as medidas, mas por agora não vejo necessidade”.



Apesar de não ser obrigatório o uso da máscara no centro - por ser um trabalho individual -, a terapeuta ressalva que há cuidados. “Sapatos sempre fora,

desinfetam as mãos antes de entrarem, e se o meu cuidado com a limpeza já era muito, passou a ser extremo”. O pediatra Vitorino Trovoada defende a prevenção. “Apesar de Macau estar limpo há semanas é importante que o rigor se mantenha para evitar que haja casos sob pena de todo o esforço ir por água abaixo. As medidas que o Governo tem tomado fazem sentido e é por isso que Macau tem tido sucesso no combate à pandemia”. O médico lembra que a experiência mostra que as crianças são as menos suscetíveis, mas avisa o perigo que representam para terceiros: “Não vivem sozinhas e o problema são as pessoas com quem lidam, sobretudo os mais vulneráveis como idosos e pacientes de doenças crónicas. Apesar de resistentes ao vírus, podem se veículos de transmissão”.



# 大賽車：如箭在弦還是如履薄冰？ Grande Prémio de Motos: sobre rodas ou na corda bamba?

MARCO CARVALHO

**距**離第67屆澳門格蘭披治大賽車還有約2個月的時間，賽事陣容仍是個謎。在國際汽車聯合會在6月宣佈，取消GT世界盃及國際汽聯房車世界盃澳門站比賽後，車迷只能寄望在格蘭披治電單車大賽，但暫時仍無從得知電單車手會否來澳門參加11月舉行的賽事。這或會有特殊的隔離政策。

《澳門平台》訪問多位車手，他們表示澳門格蘭披治大賽車組委會有向車手詢問會否來澳參賽。但由潘永權領導的體育局在回覆本報查詢時強調，未有就參賽事宜發出任何官方邀請。

組委會書面回覆本報稱：「關於第67屆澳門格蘭披治大賽車，組委會在這一年內持續與各方包括車隊和車手保持溝通。然



A pouco mais de dois meses do Circuito da Guia receber a 67.ª edição do Grande Prémio de Macau, o cartaz do certame continua a ser uma incógnita. Depois de a Federação Internacional do Automóvel (FIA) ter anunciado em junho o cancelamento da Taça do Mundo de GT e da etapa local da Taça do Mundo de Carros de Turismo, a atenção dos adeptos da velocidade voltou-se para o Grande Prémio de Motociclismo, mas ainda não é lícito que os pilotos das duas rodas venham a competir no traçado urbano da Guia no terceiro fim-de-semana de Novembro. E pode haver exceções ao regime de quarentena. Pilotos contactados pelo PLATAFORMA dizem que foram sondados pela Comissão Organizadora do Grande Prémio de Macau sobre a disponibilidade para uma eventual participação no certame, mas o organismo coordenado por Pun Weng Kun, presidente do Instituto do Desporto, assegurou ao jornal que ainda não foi enviado qualquer convite oficial para a participação na prova. “No que diz respeito à organização da

67.ª edição do Grande Prémio de Macau, a Comissão Organizadora sempre esteve em comunicação constante com as partes relevantes, incluindo equipas e pilotos, ao longo do corrente ano”, garantiram os responsáveis pela organização do Grande Prémio, numa resposta escrita enviada ao PLATAFORMA.

“No entanto, a Comissão ainda não enviou qualquer convite oficial aos pilotos e atletas e um anúncio será feito quando os detalhes forem confirmados”, complementou o Instituto do Desporto, sem especificar que tipo de detalhes estão em causa.

Pilotos como o britânico Gary Johnson – que terminou a edição de 2013 do Grande Prémio de Motociclismo no patamar mais baixo do pódio – ou o português André Pires manifestaram-se disponíveis para regressar ao Circuito da Guia em Novembro, se o certame não for cancelado.

“Fui contactado pela Comissão e expressei a minha disponibilidade para competir uma vez mais este ano se a corrida não for cancelada”, disse Johnson ao PLATAFORMA.

Sobre a mesa poderá estar a possibilidade de as autoridades do território isentarem pilotos, mecânicos e técnicos do cumprimento do período obrigatório de 14 dias de quarentena a que estão sujeitos os visitantes (exceto cidadãos chineses) que entram atualmente em Macau, provenientes do estrangeiro. Contactada pelo PLATAFORMA, a Comissão Organizadora do Grande Prémio não comentou a essa possibilidade.

Já o piloto português André Pires esclareceu que ter ou não de sujeitar-se a uma quarentena de 14 dias vai ditar a disponibilidade que tem para competir e não competir este ano nas curvas e contra-

而，組委會尚未向車手和運動員發出任何官方邀請。更多詳情將適時公佈。」但文中未有說明是哪些詳情。

2013年在澳門格蘭披治電單車大賽中取得第三名的英國車手莊遜 (Gary Johnson) 和葡萄牙車手派利 (André Pires) 都表示，若賽事繼續進行，他們均有意在11月再戰東望洋跑道。莊遜接受本報訪問時說：「組委員聯絡過我，我也表達了如果今年賽事不取消的話，我可以去澳門參賽。」

現在未知當局會否豁免車手、機械和技術工人強制隔離14日的措施，但該措施目前仍向外地回澳人士（內地居民除外）實施，組委會未有回應有關事宜。

派利則說，若需要隔離14天，這將決定他會否回歸東望洋跑道。他目前在葡萄牙速度錦標賽位列第三，他指出，到澳門參賽將在一定程度上「挽回這令人想忘記的一年」。這位來自葡萄牙Vila Pouca de Aguiar的車手稱：「如果繼續舉行大賽車就太好了，這將會是今年首個公路賽，包括對英國車手而言。我們都十分期待。」他續說：「從我收到的消息和指示來看，舉辦方正全力籌備賽事。但由於疫情的關係，我們可能要接受14天隔離。於我而言，如果要這麼做很困難，我沒辦法在澳門留這麼多天，因為我還要工作。電單車手不是我的職業。」

體育局表示，看台組裝工作正進行。格蘭披治大賽車將向觀眾提供4日精彩的比賽。🏁

curvas do circuito da Guia. O piloto, atual terceiro classificado no Campeonato de Velocidade português, reconheceu que competir em Macau ajudaria, de certa forma, “a salvar um ano para esquecer”. “Será muito bom se houver Grande Prémio. É a primeira prova de road racing, mesmo para os pilotos ingleses. Estamos todos desejosos”, admitiu o atleta, de Vila Pouca de Aguiar. “Recebi a documentação e a indicação que me deram é que estão a fazer tudo para conseguir organizar as corridas, mas com isto da pandemia talvez tenhamos que fazer 14 dias de quarentena. No meu caso, se tivermos de o fazer será muito complicado conseguir tantos dias livres para estar aí, até porque trabalho. As motos não são a minha vida profissional”, rematou o atleta transmuntano.

O Instituto do Desporto esclareceu ainda que os trabalhos de preparação para a montagem das bancadas destinadas aos espetadores estão a decorrer normalmente, depreendendo-se, por isso, que a realização do GP de Macau prevê a presença de público nos quatro dias de corridas. 🏁

# 微塑膠正無形威脅地球

## Microplásticos.

## No encalço da ameaça invisível



MARCO CARVALHO

**倘**若隨意在澳門海邊收集一公升的沉積物，當中可能已含有7,000多顆的塑膠微粒。這些微膠粒我們無法輕易用肉眼觀察，這些微型污染物，包括化妝品和美容產品中含有的聚對苯二甲酸乙二酯(PET或PETE)等成分，已經不動聲色地入侵我們的海洋，並滲透至我們日常的飲用水和食物當中。澳門聖若瑟大學和葡萄牙阿爾加維大學攜手合作，希望更好地了解這些微塑膠是如何影響我們的日常生活。

澳門聖若瑟大學和葡萄牙的阿爾加維大學聯合對微塑膠在有機生物體之間的傳播，以及這些污染顆粒對微生物到魚類，以及至最終我們食用的蔬菜

和肉類上等不同營養層的食物鏈中的傳播方式等方面作研究。

該研究項目最遲於11月啟動，得到澳門科學技術發展基金會和葡萄牙科學技術基金會的支持。這兩間機構分別在塑膠微粒污染的特定領域作出獨立的研究。

2018年，來自阿爾加維大學海洋與環境研究中心(CIMA)的研究人員在青口，以及阿爾加維海岸常見的其他雙殼類動物中發現含有過量的微塑膠。因此，澳門聖若瑟大學科學與環境研究所提議應要對此方面進行從來未有過的研究，而聖若瑟大學科學及環境研究所所長David Gonçalves所領導的研究團隊，近年來亦持續尋求對澳門的海灘和海岸上的微塑膠的具體數量作出量化。科研人員得出的結論不

得不喚起了人們的危機意識，David Gonçalves在接受《澳門平台》訪問時表示：「澳門正位處於其中一條受塑膠嚴重污染的出海口河道上。珠江和其他九條江河將超過85%的塑膠經河流運至海洋。我們所做的工作，是對澳門沿海沉積物中的微塑膠作出監測及定量分析，事實上，這個數字實在太令人震驚。一公升的沉積物中居然含有多達7,000多粒的塑膠顆粒。一公升的體積，對於整條河流來說只是微不足道的水量，但我們卻可以在那找到超過7,000多個塑膠顆粒。」聖若瑟大學的科學研究人員希望與阿爾加維大學合作，更加地關注微塑膠如何影響不同类型的生物體，並試圖了解微塑膠如何「在食物鏈中的不同營養層上的傳播」。該研究有助於深

化葡萄牙高等教育機構研究小組先前得出的結論，即是這些肉眼看不見的污染顆粒，已經成為了人類日常飲食中的有害組成部分。

這位來自聖若瑟大學的學者補充：「微塑膠之所以能如此輕易地進入食物鏈，是因為其很容易被體型較小的動物所吸收或吞嚥下肚。研究表明，有些物種會將微塑膠與食物混淆，最終食用了微塑膠。這些物種之後又會被其他較大的物種捕食，然後我們人類就成了最終消耗了這些物種的最後一站，這意味著我們最終也攝入了微塑膠。研究人員警告，微塑膠還有另外一個問題，那就是吸收水中污染物的能力。據我所知，澳門過往從來都沒有過任何相關的研究工作，對微塑膠作測量，或其對水體的污染的程度情

**Um litro de sedimentos recolhidos na orla costeira de Macau pode conter mais de sete mil partículas de plástico. Indistinguíveis a olho nu, micro poluentes de componentes como o politereftalato de etileno estão presentes em cosméticos e produtos de beleza, invadiram os oceanos e pontuam cada vez mais na água e nos alimentos que consumimos. A Universidade de São José e a Universidade do Algarve propõem-se perceber melhor de que forma nos chegam ao prato.**

A Universidade de São José (USJ) e a Universidade do Algarve juntaram forças para estudar a prevalência dos microplásticos nos organismos e a forma como estas partículas poluentes se

transmitem em diferentes níveis da cadeia alimentar (trófica), do mais minúsculo dos organismos até ao peixe e, eventualmente, aos vegetais e à carne que nos chegam à mesa. O projeto de investigação, que deve arrancar o mais tardar até ao próximo mês de novembro, conta com o apoio do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, de Macau, e da Fundação para a Ciência e Tecnologia de Portugal e dá continuidade aos estudos feitos, de forma autónoma, por ambas as

bivalves que povoam o litoral algarvio. Em Macau, o estudo que o Instituto de Ciência e Ambiente da USJ se propõe conduzir tem um carácter inédito, mas o organismo liderado pelo biólogo David Gonçalves procurou, nos últimos anos, quantificar a quantidade de microplásticos presentes nas praias e na orla costeira do território e as conclusões a que os investigadores chegaram fizeram soar os alarmes: “Estamos na foz de um dos rios que mais polui o oceano com plástico, de um modo geral. O rio das Pérolas, em conjunto com outros nove rios, transportam mais de 85 por cento do total de plástico que se escoia por via fluvial para os oceanos”, contextualiza o diretor do Instituto de Ciências e Ambiente. “Fizemos um trabalho de monitorização – ou se se preferir, de quantificação – de microplásticos nos sedimentos costeiros aqui em Macau e, de facto, os níveis são alarmantes. Chegamos a ter mais de sete mil partículas de plástico num litro de sedimentos. Se pensarmos no volume de um litro, que é uma coisa relativamente pequena, podemos ali encontrar mais de sete mil partículas pequenas”, ilustra David Gonçalves, em declarações ao PLATAFORMA.

Em cooperação com a Universidade do Algarve, os investigadores da Universidade de São José vão focar-se mais na forma como os microplásticos afetam diferentes tipos de organismos e procurar perceber como “se transmitem em diferentes níveis da cadeia trófica”. O estudo deverá ajudar a confirmar as conclusões obtidas anteriormente por equipas de investigação da instituição de ensino superior portuguesa, de que estas partículas poluentes, invisíveis a olho nu, já são uma componente indesejada da dieta alimentar dos humanos: “Os microplásticos podem entrar na cadeia alimentar porque são absorvidos ou mesmo engolidos por animais mais pequenos. Já foi demonstrado que algumas espécies os confundem com itens alimentares e acabam por comer os microplásticos. Essas espécies são comidas por outras espécies maiores, depois acabamos nós por consumir essas espécies, o que quer dizer que acabamos por ingerir os microplásticos também. Os microplásticos têm um problema adicional que é a capacidade de absorverem alguns poluentes que existem na água”, alerta o investigador. “Não há trabalhos, que eu saiba, realizados concretamente aqui em Macau que permitam aferir e comparar com os níveis que existem descritos para outros sítios do mundo

– se a situação é pior ou é melhor – mas com certeza que quando estamos a consumir algum do pescado local, estamos a consumir microplásticos”, complementa o académico da Universidade de São José.

### MANGAIS: UM PROJETO VIRADO PARA A NATUREZA COMO SOLUÇÃO

O impacto que os micro poluentes de natureza plástica podem ter sobre o organismo e sobre os ecossistemas, reconhece David Gonçalves, é ainda uma questão relativamente nova para a ciência, pelo que alguns dos métodos que os investigadores da USJ estão a testar na resposta a formas mais clássicas de poluição – como o tratamento de águas residuais – podem ter uma eficácia limitada.

Naquele que é o primeiro projeto de investigação conduzido pelo Instituto de Ciência e Ambiente em parceria com uma entidade privada de Macau (a operadora de jogo Sands China), a Universidade de São José está a procurar perceber de que forma é que os mangais podem ajudar a reabilitar as águas costeiras do território. “Estamos a testar diferentes espécies de mangue para ver como é que eles podem ajudar na captação e na remoção de poluentes nas águas costeiras. Refiro-me a poluentes químicos, como metais pesados e pesticidas, mas também a outros tipos de poluentes que é possível encontrar em ambientes costeiros marinhos”, explica Karen Araño Tagulao, coordenadora deste outro projeto da USJ.

“Estamos a focar a investigação em soluções alicerçadas na natureza, porque quando fazemos uso dela estamos a atingir dois coelhos com uma só cajadada. Em Macau temos uma zona de mangal que pode ajudar a controlar os poluentes, mas há também outros benefícios, como é o caso da biodiversidade. Há muitos serviços ecológicos. Chamamos serviços ecológicos aos benefícios que podemos retirar de um dado ecossistema. Não se trata apenas de mitigar a poluição. Os mangais oferecem outros benefícios, como filtrar o ar. Os mangais podem filtrar dióxido de carbono em maior quantidade quando comparados com outras plantas. Captam o dióxido de carbono e armazenam-no nas raízes e nos sedimentos”, complementa a investigadora da USJ responsável pela coordenação do estudo, em declarações ao PLATAFORMA. 📍



**澳門正位處於其中一條受塑膠嚴重污染的出海口河道上。珠江和其他九條江河將超過85%的塑膠經河流運至海洋**



聖若瑟大學科學及環境研究所所長  
David Gonçalves

**Estamos na foz de um dos rios que mais polui o oceano com plástico, de um modo geral. O rio das Pérolas, em conjunto com outros nove rios, transportam mais de 85 por cento do total de plástico que se escoia por via fluvial para os oceanos**

David Gonçalves, USJ

instituições no campo específico da poluição por micro partículas de plástico. Em 2018, investigadores do Centro de Investigação Marinha e Ambiental (CIMA), da Universidade do Algarve, encontraram microplásticos em excesso em mexilhões e outras espécies de

### 紅樹林：一個以大自然作為解決方案的項目

David Gonçalves承認微塑膠污染物對生物體和生態系統產生的影響在科學領域仍然是一個相對較新的議題，因此，若聖大研究人員只是利用如測試一般廢水之類的污染物的方式來測試微塑膠，可能未必能達到理想的研究效果。

聖若瑟大學目前正與澳門的金沙中國合作，這是科學與環境研究所與澳門博企合作開展的第一個研究項目，希望了解紅樹林可以如何幫助澳門沿海水域恢復清澈。「我們正在測試不同種類的紅樹林，希望了解其如何幫助吸收和清除沿海水域中的污染物。聖若瑟大學的另一位項目協調員Karen Araño Tagulao解釋：「這裏指的是化學污染物，例如重金屬和農藥，但亦指沿海海洋環境中可發現的其他類型的污染物。」她受訪時表示：「我們致力於研究透過自然的力量作為解決方案，因為當我們利用紅樹林，可以達到一石二鳥的效果。在澳門，紅樹林不但可幫助控制污染物，還有其他好處。例如增加生物多樣性，有助生態發展。我們稱之為生態服務將有助我們的生態系統。這不僅僅是減少污染。紅樹林還提供其他好處，例如過濾空氣。與其他植物相比，紅樹林可以過濾更多的二氧化碳。他們捕獲二氧化碳並將其存儲在根部的沉積物當中。」 📍



# 疫情下一舞台內外的勞者之歌

## Trabalhar no teatro como *free*

李凱欣 YEN YEN LEI

**黑**幕之中，蹬腿、提步、漫舞、粉墨登場。Cita主要崗位是演員及舞者，舞台上的角色一瞬萬變，台下的她，身兼多職，兼職表演場地管理工作，過去亦都有跟過不同的藝團做過藝術行政人員、做過宣傳票務、前台、服裝設計助理及簡單的形體和同編舞的工作。不時見到她穿上黑衣，帶著無線電在不同的表演地場的台前及幕後間醒目奔走。成為全職劇場自由職業工作者已經6年。她直言，喜歡劇場以及愛上演出，

因為劇場的價值觀同自己接近，可以做更多人文關懷的事。轉職以前，她是一個企業培訓師。外人看似天淵之別的工作，在Cita眼中卻認為兩者均是以人為本的工作。她稱：「劇場可以透過表演藝術，用自己擅長的方式去引起公眾關注一些可能平時較少人關注的議題，或者是對世界大事等等的反思同洞察，例如環境關注，加上本身因為兼職參與劇場演出多年，所以就辭職投入全職劇場表演。」企業培訓師關注的是人的潛能及培訓。劇場，當然再走多一步。

劇場自由職業工作者本來的工作模式便不穩定，新冠疫情對各行各業造成打擊，一場疫情，更加讓劇場人覺得風雨飄搖。Cita在疫情期間有大半年的時間是毫無收入，無疑是一個很大的經濟打擊。坐吃山崩的背後，也許背後更有零保障的劇場工作者行業制度。Cita稱，因為政府出資的一些項目，都很遲和製作方簽約，變相有些製作方在未簽約情況下已經開始排練工作：「這變相令製作方在未得到製作費前就要開工，整個文化政策資助的行政手續系統

上出現問題，一層一層地剝削，影響到我們收入。」  
「尤其是在疫情爆發的初期，幾乎一切的活動都暫停。原定演出的項目取消和延期，在教學上也因為停課而取消；這會衍生出一些狀態，第一是影響收入，演出和課堂取消，收入亦隨減少；第二個是檔期，一些項目會延期，延期後便會影響到下半年甚至明年的計劃和時間表，一切都需要重新安排和規劃。」  
吳嘉偉從事全職的自由職業工作者剛好一年，赴台進修之前在澳廣視擔任

Cita é atriz e bailarina. Em palco assume vários papéis, mas fora de cena tem muitas outras responsabilidades, incluindo a administração do espaço dos espetáculos. No passado, chegou até a trabalhar como diretora artística para vários grupos, em bilheteiras, na receção, como assistente de adereços, extra ou coreógrafa. De vez em quando podemos vê-la vestida de preto, com um walkie-talkie na mão a trabalhar à frente e atrás das cortinas nos palcos de muitos espetáculos.

Há seis anos que se dedica a tempo inteiro, como *freelancer*, no mundo do espetáculo. Demonstra abertamente a paixão pelo teatro e pelo espetáculo, admitindo que ao partilhar muitos dos valores que a arte representa possibilita que trabalhe numa área com grande interação humana. Antes de dar este rumo à vida, trabalhava como instrutora empresarial. Para muitos podem parecer empregos completamente diferentes, mas para Cita são semelhantes enquanto foco central nas pessoas. “Através das artes performativas podemos atrair a atenção do público para assuntos pouco falados ou acontecimentos atuais relevantes, como a proteção ambiental” afirma. “Há muitos anos que fazia teatro como atividade part-time, por isso decidi largar o meu anterior emprego e dedicar-me ao espetáculo a tempo inteiro.”

Instrutores empresariais focam-se no potencial dos trabalhadores e no respetivo treino, o teatro leva a mesma ideia ainda mais além, entende.

Normalmente esta já é uma área laboral instável, mas com o impacto da pandemia os trabalhadores do teatro sentem-se ainda mais desprotegidos. Durante este mais de meio ano de pandemia, Cita ficou sem rendimento, o que representou um grande impacto económico no dia-a-dia da sua vida.

eletrónica, atualmente é ator. Ao longo dos últimos anos trabalhou como guionista, realizador e até professor. Em julho do ano passado, depois de terminar o mestrado em Artes Performativas em Taiwan, voltou a Macau, e em outubro participou como guionista e realizador na produção de “Teatro Café 22°N”. Apenas meio ano depois do regresso a Macau, começou a pandemia.

“Claro que os *freelancers* também estão incluídos nos ‘Planos do Fundo de Apoio ao Combate à Epidemia no Valor de 10 Mil Milhões de Patacas’, e também existe o programa ‘Trabalho Sim, Caridade

“Claro que os *freelancers* também estão incluídos nos ‘Planos do Fundo de Apoio ao Combate à Epidemia no Valor de 10 Mil Milhões de Patacas’, e também existe o programa ‘Trabalho Sim, Caridade

“Claro que os *freelancers* também estão incluídos nos ‘Planos do Fundo de Apoio ao Combate à Epidemia no Valor de 10 Mil Milhões de Patacas’, e também existe o programa ‘Trabalho Sim, Caridade



**連銀行的登記都沒有這個行業的時候，簡單到想為自己買一份保險，及出一張信用卡，填職業都有問題**

**Nem os registos bancários incluem esta indústria, mesmo numa compra básica de um seguro ou de um cartão de crédito, existe logo um obstáculo no preenchimento do formulário**

Cita

應聚焦在政策上讓全職自由工作者的自力更新。

吳嘉偉亦有相同的感受：「政府對於劇場工作者的職業認受性多大？鑑於在職業分類上，劇場工作者尚未得到一個位置，更遑論劇場的『自由工作者』，沒有得到一個身份上的認受，政策上亦較少被顧及。這是一個很大的問題，尤其是業界的角色崗位很廣闊，而我們也只能站在『表演者』、『創作者』的身份去表述我的感受。」

Neste tempo estagnado, os trabalhadores do teatro não têm qualquer garantia de segurança.

Cita esclarece que devido a atrasos em contratos de vários projetos financiados pelo Governo, muitos produtores começaram até a fazer ensaios, mesmo sem contratos.

“Os produtores têm de começar a trabalhar discretamente sem receber financiamento. Todo o sistema administrativo de financiamento cultural público é ineficiente, afetando diretamente os nossos rendimentos. Em particular no início da pandemia, quando todas as atividades foram suspensas. Desde cancelamentos e adiamentos de espetáculos até à suspensão das aulas. Esta situação tem vários resultados. O primeiro é o impacto direto no rendimento destes trabalhadores, com atuações e aulas canceladas o respetivo rendimento diminui. O segundo impacto é sobre a calendarização destas atividades, que irão afetar o segundo semestre deste ano e até o próximo ano. Tudo tem de ser novamente planeado e organizado”, admite.

Gary Ng trabalha como *freelancer* no setor há exatamente um ano. Antes de entrar no mundo dos palcos trabalhava como apresentador de um programa da TDM mas, atualmente é ator. Ao longo dos últimos anos trabalhou como guionista, realizador e até professor. Em julho do ano passado, depois de terminar o mestrado em Artes Performativas em Taiwan, voltou a Macau, e em outubro participou como guionista e realizador na produção de “Teatro Café 22°N”. Apenas meio ano depois do regresso a Macau, começou a pandemia.

“Claro que os *freelancers* também estão incluídos nos ‘Planos do Fundo de Apoio ao Combate à Epidemia no Valor de 10 Mil Milhões de Patacas’, e também existe o programa ‘Trabalho Sim, Caridade

“Claro que os *freelancers* também estão incluídos nos ‘Planos do Fundo de Apoio ao Combate à Epidemia no Valor de 10 Mil Milhões de Patacas’, e também existe o programa ‘Trabalho Sim, Caridade



“

希望可以與業界多溝通，了解現況，甚至讓已經批核的活動、項目先發放資助

吳嘉偉

**Esperamos que o governo comunique mais com esta indústria, que compreenda melhor a nossa situação**

Gary Ng

Não do Instituto Cultural de Macau que apoia trabalhadores da área do teatro. Porém até ao momento eu e alguns colegas apenas recorremos ao programa do Instituto Cultural e o rendimento não é muito alto”, esclarece.

Além de não possuírem nenhuma garantia de segurança, os trabalhadores do teatro fazem parte de uma indústria frequentemente esquecida por parte do Governo.

Também não existe na lista de registo de contribuintes da Direção dos Serviços de Finanças trabalhadores com ocupação no teatro, nem atores. “Nem os registos bancários possuem esta indústria, mesmo numa compra básica de um seguro ou de um cartão de crédito, existe logo um obstáculo no preenchimento do formulário”, lembra Cita.

Em vez de simplesmente pedir dinheiro ao Governo, Cita quer que o estado crie políticas que possibilitem que os *freelancers* possam depender de si próprios sem problemas.

Gary Ng partilha da mesma opinião. “Que legitimidade é que o Governo oferece a trabalhadores do teatro? Em termos de classificação ocupacional, nem sequer

possuem uma posição, quanto mais os *freelancers* desta área, os quais, além de não receberem qualquer reconhecimento, possuem ainda menos políticas governamentais que os englobem. É um grande problema, especialmente quando esta é uma indústria com um papel tão relevante. Mas só podemos expressar-nos como ‘performers’ ou ‘criadores’”, assinala.

Gary Ng espera por isso que o Governo e os departamentos públicos culturais possam desenvolver mais políticas a longo prazo nesta área e até planear algumas medidas de contingência como preparação para o impacto da pandemia. “Sabemos que desastres naturais e uma pandemia nos podem deixar impotentes, todavia, esperamos que o Governo comunique mais com esta indústria, que compreenda melhor a nossa situação. Podem financiar primeiro projetos e atividades já aprovados, assim conseguem garantir que esses trabalhadores sobrevivem nestes tempos difíceis. Sabemos que todos somos responsáveis pela prevenção epidémica, mas também podemos ser mais flexíveis com algumas medidas”, concluiu. 📌

# 深圳公佈中國首部個人破產立法

## Shenzhen tem primeira lei de insolvência individual chinesa

宋文娣 WENDI SONG



9月1日，深圳發佈中國首部個人破產法——《深圳經濟特區個人破產條例》（《條例》），該法將於2021年3月1日起施行。深圳的市場退出機制也由此更加健全，營商環境進一步提升。

由於歷史原因，中國目前沒有個人破產制度，僅有《企業破產法》，被學者們稱為「半部破產法」。深圳此次制定的《條例》除了使得破產制度更加具有可操作性之外，還可以為中國將來專門制定個人破產法探索和積累經驗。

根據條例，債務人和債權人都可以向人民法院申請破產。就債務人而言，在深圳居住，且參加深圳社保連續滿三年的自然人，因生產經營、生活消費導致資產不足以清償全部債務或者明顯缺乏清償能力的，可以依法進行破產清算。就債權人而言，當債務人不能清償債務時，單獨或者共同持有五十萬元以上到期債權的債權人可以提出對債務人進行破產清算的申請。個人破產主要採取清算、重整、和解三種程序。進入破產程序的債務人，其消費等行為相對會受到限制。有法律專家稱，預計一開始每年個人破產案件約為五、六千件。📌

A primeira lei de insolvência individual chinesa foi apresentada esta semana sob a designação “Regulamentação sobre Insolvência Individual da Zona Económica Especial de Shenzhen”.

A legislação vai entrar em vigor no dia 1 de março de 2021.

De acordo com as autoridades da região especial adjacente a Hong Kong, com a aplicação da regulamentação haverá uma grande melhoria no ambiente comercial local.

Devido a fatores históricos, a China ainda não tinha criado um sistema de insolvência individual, possuindo ape-

nas o “Ato de Insolvência Empresarial”, que muitos apelidavam de “meia-insolvência”.

Shenzhen emitiu esta nova regulamentação para tornar todo o sistema mais operacional e ao mesmo tempo explorar a possibilidade futura de alargar e aplicar uma lei semelhante a toda a China. Segundo a lei, tanto devedores como credores podem candidatar-se à insolvência. No capítulo dos devedores incluem-se os residentes em Shenzhen com descontos para a segurança social da cidade há pelo menos três anos consecutivos, e que devido à falta de capital ou bens para pagar todas as dívidas

podem declarar falência.

Já para os credores, quando um devedor não possui capacidade para pagar uma dívida com um valor total superior a 500 mil RMB (individual ou conjunta), aqueles podem apresentar uma candidatura à insolvência individual do portador da dívida.

A insolvência pessoal inclui liquidação, reforma e reconciliação. Devedores que se candidatem à insolvência vão passar a ter restrições ao consumo e a outras atividades financeiras.

Peritos legais preveem que todos os anos sejam aprovadas cerca de cinco mil a seis mil insolvências individuais. 📌



攝  
圖

# Roshan Senanajake:「樂觀態度成就好廚師」

## “Uma atitude positiva faz um bom chef”

### Roshan Senanajake

SOLANGE SAFRÃO

**R**oshan Senanajake是十六浦海風餐廳的廚師，他接受《澳門平台》「平嚙」訪問，暢談與澳門美食的緣份。他坦言，因為要來澳門工作，才第一次聽到這個城市的名字。

他的廚師生涯早在15歲就開始。他自小就喜歡下廚，到2003年決定要再下一城，報讀斯里蘭卡首都科倫坡一間廚藝學校。他說：「我一開始在科倫坡一間小餐廳工作。2007年時，我決定要去阿拉伯聯合酋長國首都阿布扎比工作，離開家鄉。」他在阿聯酋工作了9年，在那裡他學習到怎樣「做好廚師」，而且這份工作讓他接觸到了很多不同文化和國籍的同事。

Roshan Senanajake稱：「我當時在阿布扎比皇冠假日酒店工作。同事來自五湖四海，這令工作變得很有趣和多元化。在澳門情況就不一樣了，這裡廚房大部分同事都是中國人，所以我要盡量去了解中國人的思維，希望能跟他們溝通得更好。」他坦言，在來澳門工作之前，從沒聽到過關於澳門這個地方：「我收到來澳的工作邀請時，我去Google搜尋了一下，感覺挺喜歡澳門。」

他來了澳門只有約5個月，但他表示一有機會，就會去嚐本地中菜和土生葡菜。

「我在氹仔試了土生葡菜，但具體菜名我忘了，但我很喜歡那種味道，本身我很喜歡海鮮。」

他現在與其他在澳門工作的廚師合租房子。

他笑說：「廚房是一個家最重要的。我跟幾個廚師一起住，其中一個是意大利人。整體而言還是挺好的，大家相處很融洽。我們每個月都會比賽看看誰煮得比較好。」

Roshan Senanajake表示，很喜歡不同類型的食物，所以很難選哪樣是最喜歡的。但他說「非常喜歡亞洲菜餚」，又很愛食海鮮，所以平日很喜歡以海鮮為食材下廚。

他回想說，印尼炒飯是他第一道學的菜：「我記得是在廚藝學校學做的，回家我又按食譜再做一次，但那時的成品不太理想。」

印尼炒飯源於印尼，以炒飯配肉和蔬菜，

像中式炒飯，在馬來西亞很受歡迎。

他在海風餐廳工作，需為配合本地客人作「一些調整和令菜式多元化」，力求能令菜品別具特色。他又指，正試著揉合壽司和刺身製作創新菜：「我要分析和判斷中國客人的口味。我留意到他們喜歡食海鮮和南亞的食物，所以我們也提供斯里蘭卡和印度菜式。」

食物浪費是一個全球性的問題。新冠肺炎引發的全球經濟危機令人更加意識到食物珍貴，不應浪費食物。

他說：「我們有節省食物和減少浪費，食物是我們的工作，我們應要盡責。我們會按照客人數量去準備食材，熱盤通常會用同類的香料，儘量減少浪費。」

他坦言很喜歡自己的職業，也很喜歡現在的工作。平常他放假時會教家人下廚，對他來說，「一位好的廚師要持樂觀和正向的態度」，「好的廚師很整齊，對廚房和食物有熱情」。

最後，他強調，非常喜歡澳門和澳門人，認為他們「很有禮貌和大方」，亦指沒有在澳門遇到「很大的困難」。



O *chef* Roshan Senanajake, auxiliar do restaurante Mistral do Sofitel hotel em Macau partilhou com o Plataforma de Sabores a experiência na cidade e a sua relação com a gastronomia macaense. Admitiu que a primeira vez que ouviu falar da cidade foi quando foi convidado para trabalhar no território. A carreira entre cozinhas, tachos e fogões aconteceu bem cedo. Com apenas 15 anos. Nessa idade já gostava de cozinhar e em 2003 decidiu dar mais um passo na profissão. Entrou na escola de culinária em Colombo, capital do Sri Lanka.

“Comecei a trabalhar num restaurante pequeno em Colombo. Em 2007 decidi ir trabalhar para Abu Dhabi, capital dos Emirados Árabes Unidos”, indicou, deixando assim para trás Colombo, a sua cidade natal.

Manteve-se nos Emirados Árabes Unidos durante nove anos. Reconheceu que foi em Abu Dhabi que aprendeu e se desenvolveu “muito como *chef*”. Esta passagem pelos Emirados serviu igualmente para cruzar-se e conhecer outros profissionais de diferentes culturas e nacionalidades. “Em Abu Dhabi, trabalhei no hotel Crowne Plaza. Os meus colegas eram de diferentes lugares do mundo e isso tornou o trabalho interessante e diversificado. Aqui em Macau, é diferente. A maioria dos funcionários da cozinha são chineses e, por isso, tento no máximo entender a mentalidade chinesa para poder comunicar melhor com eles”, explicou.

O *chef* Roshan confessou ainda que nunca tinha ouvido falar de Macau antes de receber a proposta de vir trabalhar para a cidade. “Quando fui convidado para vir trabalhar para o território pesquisei no google e gostei do que vi sobre Macau”, lembrou.

Há apenas cinco meses a viver em Macau, Roshan Senanajake confessou que vai provando, sempre que é possível, comida chinesa local e alguns pratos macaenses. “Já provei pratos macaenses na Taipa. Não consigo lembrar-me em concreto dos nomes, mas adorei a comida, os sabores, e gostei dos mariscos”, disse.

Roshan contou igualmente que partilha o apartamento com alguns *chefs* de cozinha que também trabalham na cidade.

“Em casa, a cozinha é fundamental. Habito com outros *chefs*, um deles um italiano. Há poucas complicações e em geral termos um bom ambiente e uma relação divertida. Costumamos competir mensalmente para ver quem cozinha melhor”, contou com um sorriso.

Confessou apreciar diferentes tipos de comida e por isso foi difícil dizer qual a que mais gosta. No entanto, o *chef* Roshan

disse identificar-se “muito com a culinária asiática” e um apreciador de mariscos, sendo uma das suas preferências confeccionar pratos com frutos do mar.

Recuando no tempo, o *chef* recordou que nasi goreng foi o primeiro prato que aprendeu a fazer. “Lembro-me que aprendi a prepará-lo na escola de culinária e fui para casa repetir e experimentar a receita. Não saiu tão bem nessa altura”, lembrou. Nasi goreng é um prato de origem indonésia, de arroz frito com carne e legumes. É muito popular na Malásia e assemelha-se ao arroz chau chau, o arroz frito chinês. No restaurante Mistral teve de fazer “algumas adaptações e variações” a alguns pratos para os ajustar ao paladar local. Confessou que, “com muita diligência” tenta sempre preparar os pratos com algum toque especial. Assegurou igualmente que aposta na inovação em especialidades gastronómicas mais conhecidas como o sushi e sashimi.

“Tive de analisar e identificar os gostos dos clientes chineses. Reparei que eles gostam de mariscos e de comidas do sul da Ásia. Por isso aqui também confeccionamos pratos da Sri Lanka e indianos”, esclareceu.

O desperdício de alimentos é um problema grave e mundial. A crise económica global causada pela pandemia do covid-19 tornou todos mais conscientes de que é preciso poupar alimentos e criar menos desperdício alimentar.

“Sabemos que temos de poupar comida e evitar o desperdício. Nós que trabalhamos com alimentos temos feito a nossa parte. Preparamos sempre comida de acordo com o número de clientes. Com os pratos quentes costumamos usar os mesmos temperos para evitar deitar fora”, explicou.

*Chef* Senanajake reconheceu igualmente gostar da profissão escolhida e do trabalho que executa. Adiantou que costuma ensinar os familiares a cozinhar quando esta de férias e, para si, para se ser “um bom *chef* tem de se ter uma atitude otimista e positiva”. “Um bom *chef* é organizado, e tem de ter zelo pela cozinha e pela comida”, acentuou.

Concluiu assinalando que tem “gostado muito” da experiência em Macau assim como das pessoas que considerou “muito educadas e generosas”, reconhecendo que não tem enfrentado “grandes desafios na sociedade” local. 🍷

**TACOS** by miumiu  
RESTAURANT & BAR  
餐廳及酒吧

Mexican, Portuguese and International Cuisine  
墨西哥菜、葡國菜及各國美食

**1**  
free drink with this coupon

+853 2875 0151 | Rua das Virtudes 38H, Taipa • 澳門 氹仔德信街 38H

# 歐洲對微塑膠行業屈服

## Europa cede à indústria dos microplásticos



**歐**洲化學品管理局 (ECHA) 正在準備提案，禁止在歐盟出售的產品中添加微塑膠，非政府組織指責相關行業對環境有害。法律僅在2022年生效。但環保組織批評歐洲當局對工業讓步。環保組織批評，歐洲化學品管理局無視「專家的警告」、「大大削弱了禁止微塑膠」提案的力度。歐洲環境局認為，微塑膠行業已「複製」到法案中，若此法案獲歐盟通過，將帶來更多的問題，而不是改善情況。歐洲環境局提到，不斷增長的微塑膠，雖肉眼看不見，但已不可逆轉地污染陸地、海洋和空氣，歐盟的科學家認為，情況已經失控，將在一個世紀內造成廣泛風險。歐洲化學品管理局建議，全面禁止在產品中添加微塑膠。但化學、塑膠、農藥

和化妝品等行業曾作遊說，最終法案將這些行業排除在禁令之外，並增加適應時間。換句話說，到2028年，「污染只會減少一半」。歐洲環境局稱，甚至微塑膠的定義亦被扭曲。歐洲環境局表示，現在的法案鼓勵製造商停止生產微型塑膠，轉而生產納米塑膠，因為這較小，對人體和動物健康的危害更大。歐洲化學品管理局稱，更改規則是為相關行業作出調整。歐洲環境局認為，這只會維持原狀，或使情況更加惡化，環境政策將失效。歐洲環境局提及有關更改，包括納米塑膠和微塑膠的定義。歐洲化學品管理將微塑膠的定義，尺寸更改為原本提案的100倍。📌

澳門平台/葡新社

**A**gência Europeia de Produtos Químicos (ECHA) prepara uma proposta para proibir que microplásticos sejam adicionados a produtos vendidos na União Europeia (UE), mas está a ceder à indústria, acusam organizações não governamentais (ONG) do ambiente.

A lei entrará em vigor apenas em 2022. No entanto, as ONG ambientais denunciavam as cedências do organismo da UE à indústria do setor na elaboração do documento.

A ECHA “ignorou os avisos dos seus próprios peritos” e “enfraqueceu grandemente” a proposta de proibição de microplásticos, acusam as organizações que integram o Gabinete Europeu do Ambiente (EEB, na sigla original).

Do ponto de vista do EEB, as posições das indústrias do setor foram “copiadas” para a proposta legal, pelo que se forem aprovadas pela UE, irão criar mais problemas do que melhorar a situação. O EEB chama a atenção para uma “vasta e crescente nuvem invisível de partículas de plástico” que está a poluir “irreversivelmente a terra, o mar e o ar”, e que “os próprios cientistas da UE dizem ser uma situação fora de controlo e um risco generalizado dentro de um século”. Foi nesse sentido que a ECHA propôs

uma proibição generalizada de microplásticos adicionados a produtos. Mas as indústrias química, dos plásticos, dos pesticidas e dos cosméticos fizeram lobby e a proposta acabou por excluir estes setores da proibição e aumentar os prazos de adaptação. Ou seja, a poluição “só será reduzida a metade em 2028”. Até a definição de microplásticos foi distorcida, diz a EEB.

A proposta em cima da mesa incentiva os fabricantes a deixarem de produzir microplásticos e produzirem nanoplásticos, mais pequenos e que podem ser mais prejudiciais para a saúde humana e animal, acrescenta o EEB.

A ECHA tem vindo a alterar a proposta para a restrição de microplásticos para “acomodar os pedidos da indústria”. A ficar como está, alerta o EEB, uma lei destinada a resolver um problema “pode torná-lo ainda pior”, o que constituiria um “fracasso da política ambiental”.

O EEB chega mesmo a dar exemplos de algumas alterações. É o caso da definição de nanoplásticos e microplásticos, com a ECHA a alterar o tamanho das partículas definidas como microplásticos para um número 100 vezes maior do que a proposta original. 📌

PLATAFORMA, com Lusa



**CASA DE PORTUGAL**  
EM MACAU 澳門葡人之家協會

Clube Desportivo  
Sports Club



**escolinha de FUTEBOL**  
junior football school  
público alvo/target audience:  
3 - 9 anos/years old  
monitor: Pelé



horário/schedule:  
**Quintas**  
Thursdays  
17h00-18h30

local/venue:  
Quintal Desportivo  
do Estádio da Taipa

horário/schedule:  
**Sábados**  
Saturdays  
10h00 - 12h00

local/venue:  
Campos de Hóquei  
do Estádio da Taipa  
Taipa Stadium  
Hockey Field

início/starts: **10/09/2020**  
fim/finishes: **11/03/2021**

preço/price:  
**MOP 350**  
semestre/semester

língua/language:  
**Português,  
Cantonês e Inglês**  
Portuguese, English  
and Cantonese

morada/address: Rua Pedro Nolasco da Silva, n.º 28, R.A.E. de Macau  
tel: (853) 28 726 828 fax: (853) 28 726 818

portugal@macau.ctm.net

patrocínio/sponsor: Fundação Macau

# 王毅稱中國與歐盟即將達成投資協議

## Wang Yi diz que China e UE estão perto de alcançar um acordo



中國外交部長王毅  
WANG YI, ministro das Relações Exteriores chinês

China e União Europeia estão perto de um acordo de investimento, que poderá ser alcançado até o final deste ano, disse o ministro das Relações Exteriores chinês, Wang Yi, em Paris.

“Temos a possibilidade de concluir um acordo até o final do ano. Cada um de nós precisa de dar um passo em direção ao outro”, assinalou o governante durante uma conferência organizada pelo Instituto Francês de Relações Internacionais (IFRI).

Especialistas chineses e europeus trabalham há sete anos num acordo para proteger os investimentos estrangeiros, reforçar o respeito pelos direitos autorais intelectuais, acabar com as obrigações de transferência de tecnologia e com os subsídios para as empresas públicas chinesas.

Wang está a fazer um périplo por diferentes capitais europeias para fortalecer os laços entre Pequim e a UE,

num momento em que as relações com os EUA continuam tensas. O responsável pela política externa de Pequim defendeu que a Europa e a China têm a responsabilidade de trabalhar por “um mundo mais estável”, o qual beneficiaria de um acordo que está a ser preparado há vários anos.

Em junho, a presidente da Comissão Europeia, Ursula von der Leyen, disse que os trabalhos à volta de um acordo entre a China e a União Europeia tinha-se “tornado difícil” e deixou um alerta: “Precisamos de mais ambição por parte da China para fechar um acordo até o final do ano”.

Bruxelas pediu a Pequim que remova as barreiras existentes que impedem o acesso ao mercado chinês de exportadores e investidores da UE, enquanto os dois blocos trabalham num acordo de investimento.

CLbrief

中國外交部長王毅在巴黎表示，中國和歐盟即將達成一項投資協議，或在年底前落實。

王毅在法國國際關係學院的會議上表示：「我們有可能在今年年底之前達成協議，每個人都需要邁出彼此的一步。」

中歐雙方在過去7年，一直在為保護外國投資、加強對知識產權的尊重、終止技術轉讓義務，以及對中國國企提供補貼作協議。

目前，中美兩國關係緊張，王毅的歐

洲多國之行，被視為加強北京與歐盟之間的聯繫。中國外交部認為，歐洲和中國有責任為「一個更加穩定的世界」努力，這將受益於已經開展了多年的協議。

歐盟委員會主席馮德萊恩在6月表示，中國與歐盟達成協議的工作「變得困難」，並警告：「我們需要更大的野心，以便在今年年底之前達成協議。」

布魯塞爾要求北京消除現有的歐盟出口阻礙，以及投資者進入中國市場的障礙，雙方正就一項投資協議開展工作。

RUI CUNHA FOUNDATION / MBTV DEBATES  
GAMING SERIES

BEN LEE  
MANAGING PARTNER  
GAMING MANAGEMENT AND CONSULTING LTD

DAVID GREEN  
PRINCIPAL OF NEWBEE CONSULTING

JORGE C. OLIVEIRA  
FORMER COMMISSIONER FOR LEGAL AFFAIRS  
MACAU GAMING COMMISSION

MACAU GAMING  
A REALITY CHECK

MODERATORS:  
PAULO A. AZEVEDO  
JOSÉ CARLOS MATIAS

COMMENTATORS:  
NUNO SARDINHA DA MATA  
LAWYER, PARTNER AND LAWYERS

10.09.2020' 6PM  
研討會以英語進行  
This event will be held in English

LIVE ON FACEBOOK

www.rucunha.org

廣告

# 安哥拉亟待中國經濟復甦

## À espera da China para recuperar a economia

NISA MENDES e MÁRIO BAPTISTA | 葡新社／平台 獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

安哥拉經濟學家 Carlos Rosado de Carvalho認為，安哥拉沒有能力償還中國的債務，倘若不與中國達成妥協，就要被迫「斷臂式減少開支」。

在中國宣布與幾個新興國家達成一項暫停向北京償還債務的協議後，Carlos Rosado de Carvalho表示，不確定中國是否將安哥拉亦包括在這一個計劃當中，但他預料：「若羅安達無法與北京談判達成暫停償還債務，將要被迫斷臂式減少開支。」

他指根據今年修訂的現行國家財政預算，將「沒有可能」向中國償還債務。

「根據我的計算，這財政預算案意味需要延遲支付約37億美元。因此，若沒有北京不這樣同意暫停債務，我不知道安哥拉將在這裡來的錢。」他強調，按目前安哥拉的財政修訂預算，是無法還款的。

在這位分析師發表有關聲明的同一星期，《金融時報》報導，中國已經與20個國家其中一半的國家達成一項協議，要求根據《債務暫緩償還倡議》(DSSI)推遲債務償還，然而中國未有指明有哪些國家列入在這份協議當中。

報導指「安哥拉獲得了中國向非洲提供的全部貸款中的約三分之一，這或許是迄今為止從DSSI獲得的最大收益，因為今年約26億美元的收入可能被凍結，據世界銀行的數據，這佔安哥拉國內生產總值的3.1%。」

Carlos Rosado Carvalho



**O economista angolano Carlos Rosado de Carvalho considera que Angola não tem margem para pagar a dívida à China e que sem um acordo com o gigante asiático terá de haver “cortes muito violentos” na despesa.**

Em declarações na sequência do anúncio de um acordo entre a China e vários países emergentes para uma moratória sobre o pagamento das dívidas a Pequim, não havendo

confirmação sobre se Angola está incluída ou não nesse grupo, Carlos Rosado de Carvalho aventou a possibilidade de ser elaborado um novo orçamento, mas alerta que “haverá cortes muito violentos caso Luanda não consiga negociar com Pequim o pagamento da dívida”. O pagamento da dívida à China no âmbito do atual Orçamento Geral do Estado (OGE) revisito este ano “não é exequível”, afirma.

“Pelos minhas contas, o orçamento tem implícita uma moratória de 3,7 mil milhões



經濟學家 CARLOS ROSADO DE CARVALHO, economista

de dólares, mais ou menos. Portanto, se não houver essa moratória, não sei onde é que Angola vai buscar dinheiro. Não é exequível o orçamento revisito tal como ele está”, frisa. As declarações do analista surgem na semana em que o Financial Times noticiou que a China tinha chegado a um acordo com metade dos 20 países que pediram um adiamento dos pagamentos da dívida ao abrigo da Iniciativa para a Suspensão do Serviço da Dívida (DSSI), embora sem especificar quais são os estados abrangidos.

“Angola recebeu cerca de um terço de todos os empréstimos chineses a África, e é o que tem, de longe, mais a ganhar com a DSSI, já que cerca de 2,6 mil milhões de dólares de pagamentos este ano poderiam ser congelados, representando 3,1 por cento do PIB, segundo o Banco Mundial”, lê-se no artigo do Financial Times.

Para Carlos Rosado de Carvalho, “se não houver acordo com a China o Governo terá de fazer um orçamento novo e com cortes muito violentos sobre a despesa”.

Angola, continuou, “não tem acesso aos mercados, portanto o financiamento chinês é fundamental para Angola, de outra maneira é muito complicado porque não há acesso aos mercados”, assinala.

Questionado sobre se ainda há margem de manobra para cor-

tes no orçamento, o economista diz que no orçamento em vigor não foram feitos grandes cortes, e argumenta que a redução da despesa do Estado implicaria “cortes a doer” em áreas como os investimentos e os serviços. “A margem de manobra não é grande, os salários são uma despesa fixa, e seria seguramente ao nível do investimento. Poderia haver um corte maior também a nível dos bens e serviços, excetuando talvez os gastos com a saúde, mas seria por aí”, aponta.

Na semana passada, a agência de notação financeira Fitch Ratings considera que Angola seria o país mais beneficiado com uma possível extensão da DSSI do G20, podendo ‘poupar’ 4,3 por cento do Produto Interno Bruto (PIB) só este ano.

“De acordo com os dados dos pagamentos devidos, publicados pelo Banco Mundial, só cinco dos 22 países que a Fitch avalia e que são elegíveis para participar na DSSI, veriam os requisitos de financiamento para este ano reduzidos em mais de 1 por cento, sendo o benefício para Angola, com 4,3 por cento, o mais elevado, de longe”, lê-se num relatório sobre o impacto da adesão dos países mais vulneráveis à iniciativa do G20.

A DSSI é uma iniciativa do G20 com o apoio do Banco Mundial e do FMI que prevê uma moratória sobre os pagamentos de dívida das nações mais frágeis,

que assim poderia canalizar estas verbas para combater mais eficazmente a propagação da pandemia da covid-19.

“Uma extensão da DSSI do G20 para os países dos mercados emergentes é provável, possivelmente na reunião de novembro, o que amplificaria os benefícios desta iniciativa”, escrevem os analistas da Fitch Ratings, detida pelos mesmos donos da consultora Fitch Solutions.

Até agora, foram mais de 40 os países, incluindo os lusófonos Cabo Verde, São Tomé e Príncipe e Angola, que pediram para participar nesta iniciativa, que não abarca a dívida a credores privados, que teria de ser tratada separadamente.

“O G20 encorajou os investidores do setor privado para darem alívio de dívida em linhas similares às do alívio providenciado ao abrigo da DSSI, mas isto não é um requisito para a participação”, nota a Fitch, acrescentando que “até agora nenhum dos países que participam na DSSI disse publicamente que iria tentar ter um tratamento similar dos credores privados, o que reflete, em parte, as preocupações sobre o acesso aos mercados financeiros”.

À exceção da Moody’s, as outras duas principais agências de notação financeira consideram que a participação na iniciativa não implica necessariamente uma descida do ‘rating’, mas a Moody’s argumenta que a participação implica um enfraquecimento da posição financeira e, por conseguinte, uma descida no ‘rating’.

No relatório de revisão do ‘rating’, no início de agosto, a Standard & Poor’s calculou que Angola deve cerca de 21 mil milhões de dólares à China, pelo que uma reestruturação desta dívida seria uma ajuda significativa face aos quase 20 mil milhões de dólares de pagamentos de dívida que o país tem de fazer entre 2020 e 2022.

Além da China, Angola procura também aumentar o valor da ajuda financeira dada pelo Fundo Monetário Internacional, acres-

**安哥拉獲得了中國向非洲提供的全部貸款中的約三分之一，這或許是迄今為止從DSSI獲得的最大收益**

**Angola recebeu cerca de um terço de todos os empréstimos chineses a África, e é o que tem, de longe, mais a ganhar com a Iniciativa para a Suspensão do Serviço da Dívida**

表示：「若安哥拉與中國未能達成協議，安哥拉政府就不得不重新制定新的財政預算，並大幅削減支出」。

他續指，安哥拉「無法進入市場，因此中國的融資對安哥拉至關重要，否則，由於無法進入市場，情況會變得更差。」當被問及削減預算是否還有迴旋餘地時，這位經濟學家說，在當前預算中並未作出重大削減，並指出若要減少國家支出，這將意味著在投資和服務等領域將要「忍痛大幅削減」。

他表示：「事實上，迴旋的空間並不大，工資是固定的支出，而且肯定會在投資水平上。在商品和服務方面，除了可能會減少衛生支出外，還可能會有更大的削減，事實就是如此。」

上週，金融評級機構惠譽評級 (Fitch Ratings) 指，

安哥拉將是二十國集團的債務暫緩償還倡議 (DSSI) 延長計劃中的最大受益國，當中只減少1%的資金，就可「節省」安哥拉國內生產總值的4.3%。

報告中有關最受影響國家的部分指出，「據世界銀行發佈的應付款項的數據，惠譽評估認為有資格加入債務暫緩償還倡議的22個國家當中，只有五個國家認為今年的資金需求減少了1%以上，佔安哥拉的全國收益為4.3%，是迄今為止所有國家中最高的」。

DSSI是G20的倡議，得到了世界銀行和國際貨幣基金組織的支持，其中規定最脆弱的國家暫停償還債務，從而可以將這些資金用於更有效應對疫情的蔓延。

惠譽評級的分析師指，G20的DSSI可能會在11月的會議上擴大到新興市場國家，這將擴

大該計劃的受益層面。目前為止，葡語系國家包括佛得角、聖多美和普林西比和安哥拉在內的四十多個國家已要求參加這項倡議，該倡議不包括對私人債權人的債務，這必須單獨處理。

惠譽並指出：「二十國集團鼓勵私營部門投資者以類似於DSSI規定的減免方式提供債務減免，但這不是硬性規定的條件。有參加DSSI的人士公開表示，他們將嘗試從私人債權人得到類似的待遇，部分反映了這些國家對進入金融市場的擔憂。」

除穆迪之外，其他兩個主要的評級機構均認為，參與該計劃並不一定意味著評級下降，但穆迪認為，參與該計劃意味著財務狀況減弱，因此其參與度將有機會降低評分。

在8月初的評級審查報告中，標準普爾 (Standard &

Poor's) 計算出安哥拉欠中國約210億美元，因此與安哥拉在2020年至2022年間必須償還的近200億美元債務相比，重組這筆債務將是一個重大幫助。

除中國外，安哥拉並尋求增加國際貨幣基金組織提供的財政援助，使2018年底已商定的37億美元的基礎上增加7.3億美元。

諮詢機構歐亞集團 (Eurasia) 認為，國際貨幣基金組織與安哥拉之間的關係，在安哥拉總統洛倫索的任期內都處於非常穩定的狀態，他認為金融援助計劃是維持增長和經濟改革的最可持續方式。

分析師續強調，政府繼續避免重組歐洲債券，「因為這將對主權信用質量的看法產生特別不利的影響，進而對銀行業產生削弱的影響，因此，無必要暫時重組債務證券，但如果需

要承受更大的風險，那仍然是一個選擇。」

據顧問公司歐亞集團的提供數據顯示，安哥拉欠中國兩大銀行的貸款約220億美元—中國進出口銀行和中國發展銀行，除商業銀行及工商銀行外，有消息指，已經推進與中國發展銀行的談判，這與中國進出口銀行的談判不同。

分析師在發送予客戶的報告中表示，兩個國家之間的戰略夥伴關係不成問題，但談判的內容將對兩國產生重要影響。

在分析師Darias Jonker簽署發表的這份報告中並指出「這些協議的透明度仍有待揭露，這是DSSI下未來協議的重要先例，因為迄今為止，中國在這方面的貢獻僅限於向發展中國家提供的無息貸款，而當對安哥拉債務重組問題更加明確時，國際貨幣基金組織的批准應迅速予以批准。」

centando 730 milhões de dólares aos 3,7 mil milhões de dólares já acordados no final de 2018.

Do ponto de vista da consultora Eurasia, as relações entre o FMI e Angola são “muitos estáveis na Presidência de João Lourenço, que encara o programa de ajuda financeira como o caminho mais sustentável para conseguir sustentar o crescimento e as reformas económicas”.

O Governo quer evitar a reestruturação dos Eurobonds, “já que terá um efeito particularmente negativo na opinião da qualidade do crédito soberano o que, por sua vez, teria um efeito fragilizador no setor bancário”, continua o analista, vincando que “não será necessário reestruturar os títulos de dívida por agora, mas isso continua a ser uma opção se os riscos descendentes se materializarem”.

De acordo com as contas da consultora Eurasia, Angola

deve cerca de 22 mil milhões de dólares à China em empréstimos de dois grandes bancos: o

Banco de Exportações e Importações da China (Exim Bank) e o Banco de Desenvolvimento

da China (BDC), além do banco comercial ICBC, havendo notícias de que as negociações

com o BDC estão avançadas, ao contrário das negociações com o Exim Bank.

A parceria estratégica entre os dois países não está em causa, considera o analista na nota enviada aos clientes, mas os contornos das negociações terão importantes consequências para ambos os países.

No relatório assinado pelo analista Darias Jonker, lê-se ainda que “a transparência sobre estes acordos, que ainda continuam por revelar, representa um precedente importante para futuros acordos ao abrigo da DSSI [Iniciativa de Suspensão do Serviço da Dívida], já que até agora a contribuição da China neste âmbito foi limitada a empréstimos sem juros a países em desenvolvimento, e quando houver mais clareza relativamente à reestruturação da dívida angolana, a aprovação do FMI deverá ser rápida”.



**在分析師Darias Jonker簽署發表的這份報告中並指出「這些協議的透明度仍有待揭露，這是DSSI下未來協議的重要先例**

**No relatório assinado pelo analista Darias Jonker, lê-se: “a transparência sobre estes acordos, que ainda continuam por revelar, representa um precedente importante para futuros acordos ao abrigo da DSSI...”**

根據「巴黎俱樂部」（又稱十國集團）債權國的代表本週二發表聲明，確認中止安哥拉從2020年5月1日至2020年12月31日期間償還債務費用。

聲明指出，安哥拉將不得不用這筆錢「減輕疫情危機對人民健康、經濟和社會的影響」。

Os representantes dos países credores do Clube de Paris confirmaram esta terça-feira a suspensão dos pagamentos dos encargos da dívida de Angola relativos ao período de 1 de maio e 31 de dezembro 2020, de acordo com o comunicado da instituição.

A nota revela que Angola terá de usar esse dinheiro para “mitigar o impacto sanitário, económico e social da crise da covid-19”.

# 貴州將舉辦酒博會線上活動

## Feira online de vinho em Guizhou

羅羽 LUO YU | 新華社 XINHUA



**貴**州省將於9月9日至12日舉辦第十屆中國（貴州）國際酒類博覽會線上活動，為酒業助力消費升級和經濟高質量發展提供重要平台。

貴州省政府新聞辦召開新聞發佈會表示，此屆酒博會線上活動以「展示全球佳釀 促進交流合作」為主題，集線上展覽展示、供採對接、直播營銷、洽談交易為一體。線上共設進口酒、白酒、葡萄酒、啤酒、果酒和黃酒展區，以及涉酒全產業鏈展區等7個展區。活動將組織參展商500-1,000家（其中境外參展商200-500家）在線參展。同時，酒博會還將舉行參展商採購商雲洽談、直播帶貨、酒類新品發佈、雲銷售技能大賽等活動。

酒博會將在貴陽設置線下展館（展區）5個，設置標準展位1,500個，展覽總面積控制在50,000平方米以內。目前已吸引國內9大白酒產區的226家酒企報名參展，將促進各主要酒產區的交流合作。貴州省貿促會（省博覽局）黨組書記、會長（局長）張漢林在發佈會上表示，為繼續做好新冠肺炎疫情防控，應對觀眾線下觀展需求，相關部門將實施線上預約登記，嚴格控制人流，同時採取防控措施，如要求觀眾佩戴口罩、掃碼入場、接受體溫測量等。

中國（貴州）國際酒類博覽會是經國務院批准，由商務部和貴州省人民政府共同主辦的大型酒類國際性專業展會，是全球酒業和酒類全產業鏈經貿投資合作的重要平台。近三屆酒博會共有來自40餘個國家和地區的6,190家參展商、約6.5萬名採購商參展參會。📍



**A** 10.ª Feira Internacional do Vinho China arranca na próxima semana (de quarta-feira, 09, a sábado, 12) na província de Guizhou, numa edição *online*, focada em oferecer à indústria uma oportunidade para promover o consumo de vinho e um impulsionar um desenvolvimento económico de qualidade, segundo a organização.

Em conferência de imprensa, o governo da província de Guizhou esclareceu que o certame, intitulado “*Melhores vinhos do mundo - Promoção de intercâmbio e cooperação*”, conta com exposições *online*, *business-matching*, telepromoção e negociações de acordos comerciais.

No total vão existir sete áreas virtuais de exposições: vinhos importados, *baijiu*, vinho tinto, cerveja, vinho de frutos, vinho amarelo (*huangjiu*) e uma

área que integra toda a indústria de produção.

O evento vai contar com a participação de entre 500 a 1000 empresas (das quais 200 a 500 internacionais). A feira irá também oferecer atividades que incluem negociação comercial entre os participantes e compradores, emissões comerciais online, lançamento de novos produtos e uma competição de vendas *online*.

O certame terá ainda cinco salas de exposições *offline* com 1.500 bancas em Guiyang, numa área total de exposições de 50 mil metros. Até ao momento, estão inscritos 226 empresas de nove grandes áreas de produção de *baijiu* na China.

Os responsáveis indicaram ainda que, em conformidade com as medidas de controlo epidémicas impostas devido ao novo coronavírus, e como respos-

活動將組織參展商500-1,000家（其中境外參展商200-500家）

**O evento vai contar com a participação de entre 500 a 1000 empresas (das quais 200 a 500 internacionais)**

ta às necessidades dos participantes, as autoridades responsáveis irão executar um registo online de todos os visitantes e controlar os respetivos movimentos. Outras medidas de controlo e prevenção serão igualmente aplicadas, como o uso de máscara, o *scan* de códigos de saúde e a medição de temperatura corporal.

Aprovada pelo Conselho de Estado, a Feira Internacional de Vinho China (Guizhou) é um evento profissional e internacional, cofinanciado pelo Ministério do Comércio chinês e pelo Governo Popular de Guizhou, servindo como plataforma de cooperação económica, comercial e de investimento na indústria global dos vinhos.

Ao longo das últimas três edições da feira, participaram cerca de 6.190 empresas e 65 mil compradores, de 40 países. 📍

# 綠色「奇草」有望改善中國風沙頑疾

## “Erva mágica” para combater tempestades de areia

王雪冰 WANG XUEBING | 新華社 XINHUA

在內蒙古自治區阿拉善盟烏蘭布和沙漠東部邊緣，幾片翠綠猶如散落的寶石，點綴在奔流的黃河旁。這片沙漠中的綠色植物被稱為「菌草」，福建農林大學國家菌草工程技術研究中心與阿拉善盟當地公司，共建的「菌草治沙示範基地」正在試驗它防風固沙的本事。菌草，一類可做栽培食用菌、藥用菌培養基的草本植物的統稱。憑藉具有的生長速度快、根系發達、分蘖能力強、植株高大等特點，1997年開始被應用於黃河流域生態治理。

2013年，菌草技術發明人、福建農林大學教授林占熺帶領團隊在風沙危害十分嚴重的烏蘭布和沙漠東緣黃河西岸開展菌草防風固沙試驗。

「受疫情影響，今年5月才開始種菌草，這些是種了105天的，地上植株高度已經將近3米了。」國家菌草工程技術研究中心社會服務部副主任余世葵一邊檢查著菌草的生長情況一邊說。

黃河邊的烏蘭布和沙漠年平均降雨量102.9毫米，蒸發量2258.8毫米，屬於乾旱、高溫、多風、少雨的典型大陸性氣候，沙塵暴頻發，黃河水不斷沖刷著黃沙入海。

今年基地共種了156畝菌草。望著眼前綿延的綠色，余世葵不禁感慨道：「2013年我們剛來時，這裡全是一個又一個的沙丘，幾乎沒有植物生長。」高大流動沙丘的治理是世界難題，從最初研究如何在沙漠中把菌草種活，到如何實現高產穩產，研究人員不斷探索，篩選培育高產優質品種巨菌草和綠洲1號，為乾旱半乾旱地區的防風固沙、荒漠化治理提供新的生物質材料。

最新研究結果顯示，在烏蘭布和沙漠一株生長153天的巨菌草，其根系分佈面積可達20.41平方米，每畝產量達12.56噸，種植60-80天就能把流沙固住。

余世葵介紹，經過不懈努力，基地已探索出多種菌草生態治理及產業化發展模式，包括菌草防風固沙治理模式、菌



菌草治沙技術體系在阿拉善盟示範  
Área de demonstração da tecnologia juncao na Liga Alxa



A leste do deserto Wulan Buhe na Liga Alxa da Mongólia Interior, pode ver-se o Rio Amarelo decorado de verde-esmeralda. O Centro de Investigação Nacional Chinês de Tecnologia juncao, juntamente com uma empresa local da Liga Alxa, está a testar uma forma de utilizar estas plantas do deserto, conhecidas como “juncao” (*Penisetum giganteum z.x.lin*), para criar uma “base de controlo de areias” e testar a respetiva capacidade de resistência ao vento e areia.

Juncao é uma planta usada para cultivar

fungos para consumo ou uso medicinal. Devido ao rápido crescimento, raiz desenvolvida e vegetação alta. Há 23 anos, a partir de 1997, esta tecnologia começou a ser aplicada ao sistema de controlo ecológico do Rio Amarelo.

Em 2013, Lin Zhanxi, criador da tecnologia juncao e professor na Universidade de Agricultura e Silvicultura de Fujian, liderou uma equipa de investigação para testar a capacidade de resistência ao vento e de fixação do solo com juncao no deserto Wulan Buhe, na margem oriental do Rio Amarelo.

te. A região possui assim um clima típico do continente, seco, com temperaturas elevadas, ventoso e com pouca chuva, assim como frequentes tempestades de areia que fazem com que as águas do Rio Amarelo estejam constantemente a arrastá-la para o mar.

Este ano foram plantados um total de 104 mil metros quadrados de juncao. Olhando para a vegetação, Yu Shikui não conseguiu conter um suspiro. “Quando cá viemos pela primeira vez em 2013, era tudo deserto, nenhuma vegetação”, lembrou. O controlo de grandes desertos é

do deserto Wulan Buhe conseguiu uma distribuição das raízes ao longo de 20,41 metros quadrados, ou seja, são necessários entre 60 a 80 dias de crescimento para a fixação do solo.

Yu Shikui referiu que apesar de todos os desafios, têm explorado várias espécies de juncao para controlo ecológico e industrialização, incluindo fixação de solo, para uso na indústria pecuária, para a conservação de plantação agrícola e controlo de desertificação. Todas estas experiências servirão como base científica para o uso ecológico de juncao na proteção do Rio



目前黃河沿岸已有22個菌草技術示範基地，到2021年，將在沿河兩岸建成長1000公里各具特色的菌草生態安全屏障

林冬梅

**Neste momento existem 22 tipos de Juncao nas margens do Rio Amarelo. Até 2021 esperamos construir uma barreira ecológica de 1.000 quilómetros ao longo das duas margens**

Ling Dongmei



林占熿研究員（左一）向院士專家介紹菌草治沙技術  
Lin Zhanxi (à esquerda) na tecnologia de fixação do solo com juncao

草生態治理與畜牧業結合模式、菌草生態治理與農作物保護性耕作模式、(菌)草—灌—喬綜合治沙模式，為黃河菌草生態安全屏障建設和菌草新興產業發展提供了科學依據和實用技術。「目前黃河沿岸已有22個菌草技術示範基地，到2021年，我們將在沿河兩岸建成長1,000公里各具特色的菌草生態安全屏障，推動菌草業發展成為黃河流域綠色生態新興產業，讓菌草治理修復黃河初見成效。」國家菌草工程技術研究中心副主任林冬梅介紹說。📍

“Devido ao impacto da pandemia, apenas em maio deste ano foi feita a plantação de juncao. As que agora se veem aqui foram plantadas há 105 dias e já atingiram uma altura acima do solo de quase três metros”, esclareceu Yu Shikui, vice-diretor do Centro de Investigação Nacional Chinês de Tecnologia juncao, enquanto verificava o crescimento da plantação. Os índices anuais pluviométrico e de evapotranspiração neste deserto são de 102,9 mm e de 2258,8 mm, respetivamen-

um problema global, e desde o início da investigação têm sido exploradas formas de plantar juncao, garantindo que o fazem de forma saudável. Investigadores têm analisado diferentes espécies de juncao para assim conseguirem oferecer uma nova forma de fixação do solo e controlo de desertificação em áreas áridas e semiáridas. O resultado da mais recente investigação desta técnica mostra que a plantação de juncao com 153 dias de crescimento

Amarelo e para desenvolvimento desta tecnologia.

“Neste momento existem 22 tipos de juncao nas margens do Rio Amarelo. Até 2021 esperamos construir uma barreira ecológica de 1.000 quilómetros ao longo das duas margens e transformar esta tecnologia agrícola numa indústria de proteção ecológica emergente nesta região”, apontou Lin Dongmei, vice-diretor do Centro de Investigação Nacional Chinês de Tecnologia juncao. 📍

# 中印邊境再現軍事緊張局勢

## Tensão militar regressa à fronteira

周俊元·每日新聞 JOHNSON CHAO com DN



黃東 Wong Tong

**本**周，印度和中國之間的緊張局勢再度升級。《澳門平台》訪問澳門軍事評論員黃東，他認為雙方或在未來擦槍走火。

對於中印邊境地帶衝突再次升溫，黃東向《澳門平台》表示，他對相關形勢感到悲觀：「中國因疫情及國安法，得罪整個西方政府。印度趁這個時勢起衝突，中國又認為不可以認輸。雙方對上一次的衝突，雙方均有死傷，最後被高層制止才避免開火。這次可以控制多久？不知道。」

黃東認為，未來雙方都有可能開火，但可能只是小規模衝突。他稱，中印雙方就邊境問題，自1949年以來就有，過去十年，中國在附近的基建設施有所增加，可以一星期內調派幾千名士兵上去，這是軍備競賽亦是基建競賽。

印度和中國之間的緊張局勢再度升級，此前雙方互相指責對方試圖越過有爭議的喜馬拉雅山邊境奪取領土。

就在這兩個世界上人口最多的國家相互指責的兩個月前，兩國軍隊在高原地區打「拳頭交」，造成至少20名印度士兵死亡，中方傷亡人數不詳。

本周，印度指責中國試圖在上週六，越過拉達克地區的非正式邊境，而北京則指控印度軍隊在週一採取了類似行動。

新德里和北京都決心捍衛各自的領土。這兩個擁核鄰國之間的緊張關係，正處於1962年中印戰爭後達成停火協議以來的新高。

自6月15日兩國在該地區用木棍和拳頭交戰後（中方士兵傷亡不詳），中印在坦克和戰

鬥機的支援下，向該地區派遣數萬名士兵。兩國之間的一項軍事協定禁止在邊境使用槍支火器。

自那時起，外交和軍事談判幾乎沒有取得任何明顯進展，而對最近一次對抗的描述則清楚地表明瞭這種仇恨和敵意情緒。

印度國防部週一稱，中國軍隊在週六「進行挑釁性的軍事行動，試圖改變現狀」。中國人民解放軍西部戰區指揮部發表聲明，表示印度週一的行動「嚴重侵犯了中國的領土主權」，並要求印度軍隊撤出。

印度領導人沒有對中方的指控發表評論。週日，印度外交部長蘇杰生（S Jaishankar）在接受《印度斯坦時報》採訪時指責中國的舉動，他說：「（在邊境）有大量的中國軍隊，坦白地說，我們不知道為什麼」。

印度媒體援引軍方消息人士的消息顯示，中國軍隊試圖佔領印度歷來宣稱擁有主權的班公湖（Pangong Tso）周圍的山丘。班公湖海拔4200米。

印度國防部表示：「印度軍隊預料，解放軍在班公湖南岸的行動，及時採取措施加強陣地，阻止了中方單方面改變事實的意圖。」

《商業標準報》（Business Standard）報導，本月初，一支印度特種部隊試圖登上中國認為是己方領地的山峰。

中國解放軍的聲明稱，印度軍隊「公開挑釁，造成邊界局勢緊張」，並澄清中國是採取「必要的應對措施」。

中國外交部此前表示，中國邊防部隊「一貫嚴格遵守」實際控制線。

拉達克地區主要城市列城（Leh）的居民說，通往衝突地區的主要道路因通往邊境的新一批軍用車隊而再次關閉。

這次的突襲行動登上全國頭條，震動孟買股市，印度Sensex指數（又稱孟買敏感30指數）因為此次與中國的新一輪衝突，應聲下跌超2%。

自6月與中方摩擦衝突以來，在呼籲抵制中國商品的同時，印度還進一步對北京進行經濟施壓，並一再警告稱，除非解放軍撤退，否則兩國關係將受到影響。

印度禁止了至少49家中國公司，包括影片分享平臺TikTok，凍結與其他中國公司的業務，包括在印度的5G網絡，並在海關扣留中國貨物。

中國指責印方的報復行為，並警告印度消費者將受到傷害。🔴



印度各地呼籲抵制中國貨品

Os apelos ao boicote de mercadorias chinesas sucedem-se um pouco por toda a Índia

**A**tensão entre a Índia e a China na fronteira de Ladakh, nos Himalaias, voltou a aumentar esta semana. O PLATAFORMA falou com Wong Tong, comentador de assuntos militares de Macau. Pessimista sobre a situação atual, o especialista disse acreditar que os dois lados podem

caminhar para um confronto militar direto na região.

“A China ofendeu os governos ocidentais devido ao novo coronavírus causador da Covid-19 e à lei de segurança nacional aprovada para Hong Kong. Por outro lado, a Índia aproveitou essa situação para iniciar os conflitos fronteiriços. Mas

os chineses não vão desistir do jogo. Os dois lados sofreram baixas numa primeira escaramuça registada em junho último naquela zona fronteiriça, a qual foi sanada através da intervenção de altos funcionários da duas partes, evitando-se o estalar de um conflito armado. Quanto tempo pode ficar a situação sob controlo? Não sei”, disse.

Para Wong Tong, os dois lados podem

para enviar milhares de soldados em apenas uma semana”.

“Esta é uma corrida militar e uma corrida de infraestruturas”, concluiu.

As tensões entre a Índia e a China voltaram a aumentar esta semana, depois de se terem acusado mutuamente de tentarem tomar território através da disputada fronteira nos Himalaias.

A troca de acusações entre as duas nações

**Índia proibiu pelo menos 49 empresas chinesas, incluindo a plataforma de vídeo TikTok, congelou negócios com outras empresas chinesas, incluindo a rede 5G no país e reteve bens chineses nos postos aduaneiros.**

**A Índia baniu pelo menos 49 empresas chinesas, incluindo a plataforma de vídeo TikTok, congelou negócios com outras empresas chinesas, incluindo a rede 5G no país e reteve bens chineses nos postos aduaneiros.**



acabar por abrir fogo sobre o rival, mas previu que “um agravamento do conflito pode ficar-se apenas por uma pequena escala”. Lembrou ainda que “a China e a Índia têm lidado com esta questão fronteiriça desde 1949”. Todavia, assinalou, nos últimos 10 anos, “a China aumentou as infraestruturas na região e tem capacidade

mais populosas do mundo deu-se apenas dois meses após um combate corpo a corpo em alta altitude entre as respetivas tropas que deixou pelo menos 20 soldados indianos mortos e um número indeterminado de vítimas do lado chinês.

Esta semana a Índia acusou a China de procurar atravessar a fronteira não oficial

na região de Ladakh no final do sábado, enquanto Pequim acusou as tropas indianas de uma ação semelhante na segunda-feira. Nova Deli e Pequim afirmaram estar determinados a defender os respetivos territórios.

A hostilidade entre os vizinhos com armas nucleares encontra-se agora num dos níveis mais elevados desde que travaram uma guerra fronteiriça em 1962.

Os dois países enviaram para a região dezenas de milhares de soldados, apoiados por tanques e aviões de combate, desde a brutal batalha de 15 de junho, travada com tacos de madeira e punhos, na qual a China sofreu um número não revelado de baixas.

Um acordo militar entre os dois estados proíbe o uso de armas de fogo na fronteira. As conversações diplomáticas e militares desde então têm feito poucos progressos aparentes e o rancor tornou-se evidente nas descrições do último confronto.

O Ministério da Defesa da Índia afirmou na segunda-feira que as tropas chinesas “realizaram movimentos militares provocatórios para alterar o *status quo*” no sábado.

O comando regional do Exército de Libertação Popular da China (ELP) afirmou em comunicado que a Índia estava “a violar gravemente a soberania territorial da China” com uma operação realizada na segunda-feira e exigiu a retirada das tropas indianas.

Os governantes indianos não se pronunciaram sobre as reclamações chinesas. No domingo, o ministro dos Negócios Estrangeiros indiano, S. Jaishankar, queixou-se das movimentações chinesas numa entrevista publicada pelo *Hindustan Times*. “Temos um número muito grande de forças chinesas (na fronteira) e francamente não sabemos porquê”, disse.

Os meios de comunicação indianos, citando fontes militares, disseram que as forças do Exército da China tentaram tomar as colinas tradicionalmente reivindicadas pela Índia em torno de Pangong Tso, um

lago a 4.200 metros de altitude.

“As tropas indianas anteciparam esta atividade do ELP na margem sul do lago Pangong Tso, tomaram medidas para reforçar as posições e impedir as intenções chinesas de mudar unilateralmente os factos no terreno”, disse o Ministério da Defesa indiano.

O jornal *Business Standard* disse que no início da semana uma força especial indiana tentou atingir o topo que a China considera ser seu.

O comunicado do ELP alegou que as forças indianas se envolveram em “provocação aberta e causaram tensão na situação fronteiriça”. Esclareceu que a China estava a tomar “as medidas de resposta necessárias”.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros chinês afirmou anteriormente que as forças militares do país “sempre respeitaram rigorosamente” a fronteira que nunca foi oficialmente delimitada.

Os residentes de Leh, a principal cidade de Ladakh, disseram que a estrada principal para a zona de conflito estava novamente fechada no meio de uma nova vaga de caravanas militares para a fronteira.

As incursões fizeram manchetes nacionais e agitaram a bolsa de valores de Mumbai, com o principal índice Sensex a perder mais de dois por cento, na sequência de notícias sobre o novo confronto com o vizinho gigante.

No meio de apelos a boicotes de mercadorias chinesas, a Índia aumentou a pressão económica sobre Pequim desde a batalha de junho e advertiu repetidamente que as relações sofreriam a menos que o ELP recuasse.

A Índia baniu pelo menos 49 empresas chinesas, incluindo a plataforma de vídeo TikTok, congelou negócios com outras empresas chinesas, incluindo a rede 5G no país e reteve bens chineses nos postos aduaneiros.

A China queixou-se da retaliação e avisou que os consumidores indianos irão sofrer. 🇮🇳

# 疫情推動數位技術的應用

## Pandemia estimula a adoção do

蔣希衛 JIANG XIHENG \*

**即使危機結束，社會需求仍將繼續推動創新。**

社會需求是推動技術應用的根本動力。可見，新型冠狀病毒大流行的防控措施，疫情的復工復產，對數位技術產生了前所未有的需求。

在突發公共衛生事件期間，中國促進了非接觸式生活方式的數字經濟蓬勃發展。網上購物、網上學習、網上醫療諮詢、電話會議、電子政務已成為新常態。與此同時，新的數位應用軟件層出不窮，在抗擊病毒中發揮著至關重要的作用。

根據《柳葉刀》雜誌6月發表的一篇論文，新冠肺炎死亡率低的國家有以下共同策略：早期監測、檢測、密切追蹤和嚴格實施隔離。這些措施的有效執行，所需的協調手段和資料管理的規模，需要使用到數位技術。以追蹤接觸者為例。在中國，地方政府從衛生、電信、交通等部門獲取資訊，確定14天內個人的密切接觸者，用於疫情防控。2018年，中國手機用戶的互聯網普及率超過82%，為利用大數據檢查智慧手機使用者是否來自或去過受影響地區奠定了基礎。牛津大學的一個研究小組進行的一項研究表

明，移動互聯網的普及率需要達到60%才能使這個工具發揮效果。

健康碼是支付寶和微信用來體現個人數位健康狀態的功能。由於比重複填寫表格更方便，因此廣受市民歡迎。個人在出示健康碼後才被允許通行。對於疾病防控機構來說，該功能提高了資訊收集和接觸者追蹤的效率，同時避免了大量的文書工作。

數位技術是幫助各國政府控制疫情的有力工具，但個人隱私和資料必須得到保護。中國已採取各種措施保護個人信息的合法使用。

中國強調匿名原則、資料使用最小化、目的限制和合法使用。此外，中國全國人大正在加緊制定個人信息和資料安全保護的法律，這將為在正常和緊急情況下使用大數據提供更加堅實的法律基礎。

2月9日，國家網信辦發佈《關於做好個人信息保護利用大數據支撐聯防聯控工作的通知》。該通知為在大流行期間使用大數據保護個人信息提供明確的法律依據和技術規範。例如，規定只有經國務院衛生部門授權的單位才能收集相關個人資訊；個人信息的收集應符合中國國家標準的

要求；收集的個人信息不得用於除遏制病毒外的其他目的。收集、擁有個人信息的單位應當承擔資料安全保護責任。違法行為將受到起訴。

中國各級政府遵循相關法律法規，發佈病毒感染情況更新和疫情地圖。電信企業在按照法律法規提供資料的同時其技術能力亦有所提高。

今年2月和3月，廣東省、天津市和內蒙古自治區的執法機構對非法洩露個人信息的人員實施了拘留等懲罰措施。展望未來，應對由新型冠狀病毒引發的公共衛生緊急事件的解決辦法將不會在後大流

digital

行時代繼續存在，屆時社會和政府的優先事項將隨之發生轉變。此外，數位技術的作用取決於如何將其整合到解決社會需求的方案中。每種技術解決方案都有漏洞。然而，中國的實踐表明，數位技術正在快速填補這些漏洞。我們的思維需要跟上創新的速度。在後大流行時代，社會需求可能會進一步推動中國企業和政府服務的數位化轉型。📌

\*本文作者是中國國際發展知識中心副主任。文章刊登在《中國日報》旗下的智庫《中國觀察》。觀點不代表《中國日報》立場

## As necessidades sociais continuarão a impulsionar a inovação mesmo após o fim da crise de saúde.

A força motriz fundamental por trás da aplicação de tecnologias é a procura social. É evidente que as novas medidas de prevenção e controlo da pandemia de coronavírus e a retoma pós-pandemia do trabalho e da produção deram origem a uma busca sem precedentes por tecnologias digitais.

Durante a emergência de saúde pública, a economia digital da China – virada para um estilo de vida sem contacto social – explodiu.

Compras online, aprendizagem online, consultas médicas online, teleconferência e Governo eletrónico tornaram-se no novo normal.

Ao mesmo tempo, novas aplicações digitais estão a surgir e a desempenhar um papel crucial na luta contra o novo coronavírus.

Segundo a revista The Lancet, países com baixas taxas de mortalidade de COVID-19 apresentam um conjunto de estratégias em comum: vigilância precoce, testes, contacto, além de terem colocado em prática quarentena estrita. A escala de coordenação, produção e administração de dados necessária para executar efetivamente essas estratégias exige o recurso a tecno-

logias digitais.

Observe-se o rastreio de contacto, por exemplo. Na China, os governos locais obtêm informações dos departamentos de saúde, telecomunicações e transportes para identificar contactos íntimos de indivíduos durante um período de 14 dias para fins de prevenção e controlo de epidemias.

Em 2018, a taxa de penetração da internet para utilizadores de telemóveis na China ultrapassou os 82 por cento, abrindo caminho para o uso de big data. Um estudo conduzido por uma equipa da Universidade de Oxford indicou que uma taxa de penetração da internet móvel de 60 por cento é necessária para tornar esta ferramenta eficaz.

O código de saúde é um recurso digital do estado de saúde dos aplicativos Alipay e WeChat. Tem sido bem recebido pelo público, pois é mais prático do que o preenchimento repetido de formulários. Os indivíduos mostram o código para aceder a diferentes espaços. Para agências de controlo de doenças, este recurso melhorou a eficiência da recolha de informações e o rastreio de contactos, evitando a necessidade de lidar com uma grande quantidade de formulários.

As tecnologias digitais são ferramentas poderosas que ajudam os governos na luta para controlar a pandemia, mas a privacidade e os dados dos indivíduos devem ser protegidos. A China tomou várias medidas para proteger o uso legítimo de dados pessoais.

A China enfatiza os princípios do anonimato, da minimização do uso de dados, da limitação da finalidade e do uso legítimo. Além disso, o Congresso Nacional do Povo da China tem intensificado esforços para formular leis relativas à proteção de informações pessoais e segurança de dados, para fornecer uma base jurídica mais sólida para a utilização de big data em situações normais e de emergência.

No passado mês de fevereiro, a Administração do Ciberespaço chinesa divulgou o aviso de proteção efetiva de informações pessoais e utilização de big data para apoiar a prevenção e o controlo conjuntos. Este aviso fornece uma base legal clara e especificações técnicas para proteger as informações pessoais

durante o recuso ao big data em período de pandemia.

Por exemplo, determina que apenas entidades autorizadas pelo Departamento de Saúde do Conselho de Estado têm permissão para recolher as informações pessoais relevantes; a recolha de informações pessoais deve cumprir os requisitos descritos nos padrões nacionais chineses; e as informações pessoais recolhidas não devem ser utilizadas para outros fins que não o de conter o vírus. As entidades que recolhem ou possuem informações pessoais devem assumir a responsabilidade pela segurança e proteção dos dados. Atos ilegais serão alvo de processos judiciais.

Governos de diferentes os níveis na China seguiram as leis e regulamentações relevantes ao libertar atualizações e mapas de infeção por vírus. As empresas de telecomunicações têm aprimorado a respetiva capacidade técnica para se disciplinar e administrar os colaboradores com rigor, fornecendo dados de acordo com as leis e regulamentos.

Em fevereiro e março, as agências responsáveis pelo acompanhamento e aplicação da lei na província de Guangdong, Tianjin e na região autônoma da Mongólia Interior ordenaram a detenção de indivíduos que revelaram dados pessoais ilegalmente.

Olhando para o futuro, as soluções em resposta à emergência de saúde pública causada pelo novo coronavírus não continuarão na era pós-pandemia, visto que as prioridades da sociedade e dos governos vão mudar. Além disso, o papel da tecnologia digital depende de como é integrada nas soluções para as necessidades sociais. Existem lacunas em todas as soluções de tecnologia. No entanto, a prática chinesa mostra que as tecnologias digitais estão a preencher essas lacunas a um ritmo acelerado. A forma de pensar precisa de acompanhar o ritmo da inovação. É provável que na era pós-pandemia a procura social estimule ainda mais a transformação digital das empresas e serviços governamentais chineses. 📌

\* Vice-presidente do Centro Chinês para Conhecimento Internacional em Desenvolvimento

# 再多的在家運動也會令你窒息致死 O desporto de sofá também mata. Lentamente, mas mata!



GONÇALO LOPES

再等多15天，葡萄牙的學校就要重啟校門了。一眾莘莘學子在離開校園環境六個月後，又再恢復日常的生活。但與今次與以往不同，這次，絕大多數學生反而對假期結束感到興奮。都是因為疫情的關係，迫使他們與朋友分開，現在他們終於可以看到除了家中四堵牆之外的新生活。但是，對於許多人來說，這仍然需要採取進一步的措施來減少焦慮，例如恢復體育活動。

自三月起，葡萄牙政府實施防疫措施，葡萄牙有成千上萬的學生被剝奪參加體育運動的權利。然而，六個月後，對於許多人來說，仍然還不確定返學後是否能夠回復體育活動。對於父母來說，現在最困難的部分是：體育活動仍然被無限期擱置。

六個月前，父母還在急忙向子女解釋停止的體育活動原因。即使在那時，仍然算是容易得多。在三月，戶外活動的季節結束之前還有兩三個月的時間，許多人仍繼續在家做運動，而

且大多數人都意識到留守家中是重要的，滿懷希望再過多一段時間之後，他們就可以安全地外出做運動了。



現在一切都不同了，父母解釋已經不足夠了。並不是因為政府本身或衛生總局都還沒有解釋清楚甚麼時候才能

恢復戶外運動。許多球會俱樂部頓時方向全失，他們也無法向家長提供準確的答案，他們只可以說現時還不知道。尤於充滿各種不確定因素，球會、運動俱樂部，很難打開大門。

若然葡萄牙總理科斯塔在幾個月前曾明確地說過，葡國將無法承受第二次封國，那麼作為人父的我，不禁想問一句：我們的孩子能夠忍受再多家中運動的時間嗎？

我該如何向孩子解釋，他已經可以上學了，在那裡他可以與成百上千的其他小朋友直接接觸，但是他卻無法與10個或15個朋友一起做些運動活動呢？我如何向一個已經大一些的孩子解釋，儘管他看到電視上有成千上萬的人參加聚會，或者年長的老年人已經重返體育運動，但他卻不能呢？

我毫不懷疑，「專家」會採取措施思考整個問題，務求所有人都受惠。但是，在這種特定情況下，重要的是，每個人都必須意識到，在家運動一樣會致命。而且是會像溫水煮蛙一樣慢慢地令你窒息致死！

Dentro de 15 dias, sensivelmente, as escolas vão reabrir em Portugal. Os jovens vão regressar às rotinas após mais de seis meses fora do ambiente escolar. Ao contrário do habitual, desta feita, a grande maioria está empolgada com o final das férias. Tudo porque a Covid-19 os obrigou a estarem longe dos amigos e agora veem a oportunidade de recomeçarem as vidas fora das quatro paredes familiares. Mas, para muitos, ainda falta dar mais um passo para que os níveis de ansiedade baixem, nomeadamente o regresso às atividades desportivas.

Milhares de crianças em Portugal viram-se privadas de praticarem desporto desde março, altura em que o governo português

endureceu as medidas para impedir a propagação do vírus. Seis meses depois, contudo, ainda não há certezas, para muitos, do regresso da rotina desportiva. E agora vem a parte mais difícil para os pais: dar a notícia que essa vida ainda está em suspenso e sem data definida. Há seis meses coube também aos pais explicar as razões da paragem. Nessa altura, ainda assim, foi bem mais fácil, falo por experiência própria. Em março faltavam dois/três meses para o final da época desportiva, muitos continuaram a treinar em casa e a maioria teve consciência de que o processo de confinamento era essencial para que algum tempo depois pudessem voltar em segurança para as ruas e para o desporto.

Agora é tudo diferente, as explicações não serão suficientes. E não serão porque nem o próprio Governo e nem a Direção Geral de Saúde conseguiram ainda explicar se a prática desportiva pode ou não regressar. Muitos clubes não sabem o que podem fazer, não conseguem dar respostas aos pais para que estes possam depois elucidar os mais jovens. Há clubes, aliás, que, com tanta indefinição, dificilmente voltarão a abrir portas.

Se há uns meses António Costa, primeiro-ministro de Portugal, salientou, e bem, que o país não aguentaria um segundo confinamento, eu, como pai, também agora pergunto: será que os nossos filhos aguentam uma época confinados ao

desporto de sofá?

Como posso explicar a uma criança que já pode ir para a escola, onde terá contacto direto com centenas ou milhares de outros jovens, e não pode fazer uma atividade física juntamente com mais 10 ou 15 amigos? Como posso explicar a uma criança, já mais velha, que apesar de ela ver na televisão notícias sobre festas partidárias com milhares de pessoas ou o regresso dos mais velhos, seniores, à prática da modalidade, que ela não pode? Não tenho dúvidas de que os 'especialistas' tomam medidas a pensar num todo, no bem de todos. Mas neste caso específico é importante que todos percebam que o desporto de sofá também mata. Lentamente, mas mata!



1

在美國，特朗普抵達新罕布爾州的 Londonderry 舉行競選集會，他離開馬里蘭州安德魯斯的空軍一號時，閃電出現了

Um raio de luz passa atrás de Donald Trump quando este sai do Força Aérea Um em Andrews, Maryland, após um comício de campanha em Londonderry

2

在美國威斯康辛州基諾沙，非裔男子 Jacob Blake 被殺後引起騷亂，人們舉起雙手走向警察

Homens caminham em direção à polícia com as mãos para cima durante outra noite de agitação civil após o assassinato de Jacob Blake, em Kenosha

3

在美國加州出現山火，這是一部鋼琴燒焦後的遺跡

Um piano permanece intocado perto dos restos carbonizados de uma casa após um incêndio florestal em Vacaville, na Califórnia, EUA



2

BRANDON BELL/GETTY IMAGES



3

JOSH EDELSON/AFP/GETTY IMAGES

**澳門平台**  
**Plataforma**

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 城市總規將在2040年為澳增加3.9平方公里土地面積 MACAU VAI TER MAIS 3,9 KM<sup>2</sup> EM 2040, PREVÊ PLANO DIRETOR

《澳門特別行政區城市總體規劃(2020-2040)》草案即日起至11月2日進行公開諮詢。總體規劃草案將本澳土地劃分為18個規劃分區，預計至2040年，總人口為80.8萬，土地總面積為36.8平方公里，土地使用將依照「尊重現狀、復合利用、職住平衡」的原則。

澳門電台報導，諮詢文本建議，居住區面積佔全澳土地22%，並將現時位於慕拉士大馬路的工業區逐步轉型非工業用途。澳門半島東北側與新城A區之間填海連接。工務局城市規劃廳廳長麥達堯表示，澳門半島東北區將規劃近岸填海約41公頃，對於交通和社區環境有非常正面的作用，若有關諮詢內容得到社會支持，特區政府將向中央爭取有關填海，再展開具體的專項規劃。

另外，草案亦提及在內港規劃會以交通和防洪基建為主，未來部分碼頭轉型為商業區等，至於在總體城規中未有提及新中央圖書館的構思。



在記者會上，有傳媒關注新城B區會否用作與南灣湖C、D區換地。工務局局長陳寶霞表示，現時不想回應換地情況，因很難說明換地換去哪裡，希望記者會是說明城市總體規劃土地用途。

至於火葬場、危險品儲存倉和中途倉等厭惡性設施，工務局城市規劃廳長麥達堯稱，這些歸類為基礎基建和市政建設，草案已提出希望集中在東面人工島和機場南邊區域處理，主要是與民居稍有距離。

《輕軌東線方案》方面，路線初擬全長約7.65公里，設6個車站，車站及軌道均在地底。預計輕軌東線落成後，由關閘到氹仔碼頭需15分鐘。此外，輕軌東線主要以海底隧道形式興建，施工期間基本上不會佔用現有路面，建成後亦具備於惡劣天氣下運作之條件。工期估計由動工開始計需時5至6年。輕軌公司執行委員會主席何蔣祺表示，輕軌東線將盡可能增加商業元素，希望填補部分支出，但仍需綜合考慮設置大型商鋪的安全性。📍

**A** consulta pública sobre o “Projecto do Plano Director da Região Administrativa Especial de Macau (2020 – 2040)” arranca a 2 de novembro. O Projecto do Plano Director divide os terrenos de Macau em 18 zonas de planeamento. Estima-se que, em 2040, a população total será de 808.000 habitantes e a área total do terreno será de 36,8 quilómetros quadrados. A utilização do solo assentará no princípio do “respeito pelo *status quo*, utilização múltipla e equilíbrio entre emprego e residência”

De acordo com a notícia avançada pela Rádio Macau, o texto da consulta sugere que a área residencial represente 22 por cento dos terrenos da Macau e que a área industrial, hoje situada na Avenida de Venceslau de Moraes, seja gradualmente transformada em uso não industrial. Ligam-se a Zona Nordeste da Península de Macau e a Zona A das Novas Zonas Urbanas situadas em novos aterros. Mak Tat lo, chefe do Departamento

de Planeamento Urbanístico da Direção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes frisou ontem, em conferência de imprensa, que a Zona Nordeste da Península de Macau envolve uma obra de aterro de aproximadamente 41 hectares realizada perto da costa, o que terá um efeito muito positivo no transporte e no meio ambiente da comunidade. Se as respostas da consulta pública mostrarem apoio social, o Governo da RAEM coordenará com o Governo central qual a melhor forma de avançar com a obra. Por outro lado, o projeto também menciona que o planeamento da Zona do Porto Interior incida nas infraestruturas de transporte e nas medidas de prevenção de inundações, em particular durante chuvas fortes e tufões, e que alguns casos serão transformados nas zonas comerciais no futuro. No entanto, a nova biblioteca central não está mencionada no novo planeamento urbano.

Durante a conversa com os jornalistas,

alguns mostraram-se preocupados se a Zona B das Novas Zonas Urbanas seria destinada à troca de terreno com as Zonas C e D da Praia Grande. Chan Pou Há, Directora dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes respondeu que não responde sobre a situação da troca de terreno neste momento, já que é difícil explicar como ocorre a troca.

Quanto ao crematório, armazéns de substâncias perigosas, armazéns intermediários e outras instalações, afirmou Mak Tat lo, que são classificados como infraestruturas básicas e de construção municipal. O projeto propõe ainda que se concentrassem nas ilhas artificiais no leste e no sul do aeroporto, a uma distância aceitável das zonas habitacionais.

Relativamente ao “Projecto da Linha Leste do Metro Ligeiro”, esta terá um comprimento proposto de cerca de 7,65 quilómetros, com as seis estações e respectivos carris instalados no subsolo.

Após a conclusão da referida linha, prevê-se que a viagem entre as Portas do Cerco e o Terminal Marítimo da Taipa demore apenas 15 minutos, reduzindo, assim, o tempo da deslocação da população entre a Península de Macau e a Taipa. Além disso, será construída, em forma de túnel subaquático, a Linha Leste do Metro Ligeiro, não ocupando por isso o trânsito rodoviário existente durante o período da obra. Após a construção, é possível manter o funcionamento da mesma linha durante o mau tempo. Ho Cheong Kei, presidente da Comissão Executiva da Sociedade do Metro Ligeiro de Macau disse que os elementos comerciais podem ser introduzidos na Linha Leste do Metro Ligeiro para compensar despesas geradas, mas ainda será preciso considerar de forma abrangente a segurança da criação de grandes lojas. 📍

綜合報導 Reda o